

The Royal Gazette

Fredericton
New Brunswick



Gazette royale

Fredericton
Nouveau-Brunswick

ISSN 1714-9428

Vol. 171

Wednesday, September 25, 2013 / Le mercredi 25 septembre 2013

1245

Notice to Readers

The Royal Gazette is officially published on-line. Except for formatting, documents **are published** in *The Royal Gazette* **as submitted**. Material submitted for publication must be received by the *Royal Gazette* Coordinator no later than noon, at least **seven working days** prior to Wednesday's publication. However, when there is a public holiday, please contact the *Royal Gazette* Coordinator at 453-8372.

Avis aux lecteurs

La Gazette royale est publiée de façon officielle en ligne. Sauf pour le formatage, les documents **sont publiés** dans la *Gazette royale* **tels que soumis**. Les documents à publier doivent parvenir à la coordonnatrice de la *Gazette royale*, à midi, au moins **sept jours ouvrables** avant le mercredi de publication. En cas de jour férié, veuillez communiquer avec la coordonnatrice de la *Gazette royale* au 453-8372.

Business Corporations Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of incorporation** has been issued to:

Loi sur les corporations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de constitution en corporation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Date		
			Year année	Month mois	Day jour
OTTO'S LUNCH BOX INC.	Cumberland Bay	671688	2013	07	29
Cobblestone Home Inspection Inc.	Quispamsis	671877	2013	08	08
TelSysCo Telecommunications Corporation	Fredericton	672135	2013	08	27
Atlantic Chen's Trade Inc.	Fredericton	672154	2013	08	28
672176 NB Ltd.	Keswick Ridge	672176	2013	08	29

CullenWebb Animal Eye Specialists Inc.	Riverview	672177	2013	08	29
672178 NB Inc.	Penobsquis	672178	2013	08	29
672179 N.B. Inc.	Dieppe	672179	2013	08	29
672182 NB INC.	Moncton	672182	2013	08	29
Dr. Andrew Dickinson Professional Corporation	Fredericton	672184	2013	08	31
672201 N.B. Inc.	Moncton	672201	2013	08	30
NOVOPLAN ESTATES LIMITED	Saint John	672203	2013	08	30
672204 (N.B.) LTD.	Fredericton	672204	2013	08	30
672206 N.B. Inc.	Haute-Aboujagane	672206	2013	08	30
Dre Josée Melanson C.P. Inc.	Shediac Cape	672211	2013	09	01
672212 NB INC.	Shediac Cape	672212	2013	09	01
672218 NB Ltd.	Saint John	672218	2013	09	03
Net Time Marketing Inc.	Saint John	672219	2013	09	03
Atrium Doors, Windows & Home Specialties Ltd.	Quispamsis	672220	2013	09	03
Darling International Canada Inc.	Saint John	672224	2013	09	03
672230 N.B. Inc.	Fredericton	672230	2013	09	04
ROLLS & RIBBONS INC.	Dieppe	672231	2013	09	04
672238 N.B. Inc. 672238 N.-B. INC.	Hillsborough	672238	2013	09	04
Teacup Tech Systems Inc.	Moncton	672239	2013	09	04
Dr. Claire Roussel Prof. Corp.	Fredericton	672242	2013	09	04
CBLP Investments Inc.	Sainte-Marie-de-Kent	672245	2013	09	04
WhatChaMaCallits Diner Inc.	Nackawic	672249	2013	09	04
ENESPA Energy Ltd.	Moncton	672250	2013	09	04
U.R. Wired Two Inc.	Saint John	672251	2013	09	04
A & J Toner Enterprises Inc.	Centreville	672253	2013	09	04
Darcy Anderson Contracting Inc.	Giants Glen	672256	2013	09	05
J.P.'S EXTREME LIGHTING INC.	Richibucto-Village	672257	2013	09	05
672258 N.B. Ltd.	Saint John	672258	2013	09	05
Thunder & Lightning Ideas Ltd.	Sackville	672259	2013	09	05

NOTICE OF CORRECTION / AVIS D'ERRATUM***Business Corporations Act / Loi sur les corporations commerciales***

In relation to a certificate of incorporation issued on August 23, 2013 under the name of “**672090 N.B. Inc.**”, being corporation #**672090**, notice is given that pursuant to s.189 of the Act, the Director has issued a corrected certificate of incorporation correcting the name of one of the directors from “**Angela M. Leger**” to “**Angela M. Legere**”.

Sachez que, relativement au certificat de constitution en corporation délivré le 23 août 2013 à « **672090 N.B. Inc.** », dont le numéro de corporation est **672090**, le directeur a délivré, conformément à l'article 189 de la Loi, un certificat corrigé faisant passer le nom d'un des administrateurs de « **Angela M. Leger** » à « **Angela M. Legere** ».

In relation to a certificate of incorporation issued on August 28, 2013 under the name of “**672148 NB Inc.**”, being corporation #**672148**, notice is given that pursuant to s.189 of the Act, the Director has issued a corrected certificate of incorporation correcting the name of the incorporator from “**Shane Williams**” to “**Shane Fraser**”.

Sachez que, relativement au certificat de constitution en corporation délivré le 28 août 2013 à « **672148 NB Inc.** », dont le numéro de corporation est **672148**, le directeur a délivré, conformément à l'article 189 de la Loi, un certificat corrigé faisant passer le nom du fondateur de « **Shane Williams** » à « **Shane Fraser** ».

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of continuance** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de prorogation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Registered Office Bureau enregistré	Previous Jurisdiction Compétence antérieure	Reference Number Numéro de référence	Date Year année	Month mois	Day jour
Mycodev Group Inc.	Fredericton	Canada	672247	2013	09	04

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Date Year année	Month mois	Day jour
Vision Ford Inc.	004798	2013	08	29
GLENCOE HOLDINGS LTD.	035274	2013	09	04
COSTA FOODS LTD.	051540	2013	09	02
MONACO HOLDINGS INC.	500433	2013	09	04
AROOSTOOK VALLEY FARMS LTD.	501353	2013	09	03
504202 N.B. LTEE/LTD.	504202	2013	08	30
Drs. Karen & Allan Rombaut Professional Corporation	508258	2013	08	30
Pierre Martell Holdings Inc.	639894	2013	08	30
ABL Holdings Inc.	650233	2013	08	30
Ashmore Limited	659358	2013	09	01
Boutique Au Bout du Monde (2012) Inc.	665702	2013	09	03
Fredericton Hearing Center Inc.	666197	2013	08	29
Egg Roll Digital Studios Inc.	666849	2013	08	29
AL-PACK ENTERPRISES LTD.	667611	2013	08	29
hearingaidrental.ca Ltd.	668325	2013	08	29
Moncton Hearing Aid Clinic Ltd.	671721	2013	08	29
Bodyguard Van Interior Systems Inc.	671981	2013	09	05

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amendment** which includes a **change in name** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de modification** contenant un **changement de raison sociale** a été émis à :

Name / Raison sociale	Previous name Ancienne raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
BKR Management Inc.	603398 NB Ltd.	603398	2013	09	04
Foyer Jean-Guy-Guy Inc.	671904 N.B. Inc.	672117	2013	08	26
Sullivan Potato Co. Ltd.	Number Forty Investments Ltd.	672235	2013	09	01

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of amalgamation** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de fusion** a été émis à :

Amalgamated Corporation Corporation issue de la fusion	Amalgamating Corporations Corporations fusionnantes	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
671904 N.B. Inc.	Foyer Jean-Guy Inc. 671904 N.B. Inc.	Saint-Jacques	672117	2013	08	26
Number Forty Investments Ltd.	NUMBER FORTY INVESTMENTS LTD. SULLIVAN POTATO CO. LTD.	Four Falls	672235	2013	09	01
McKnight Insurance (2013) Limited	ELLEN M. DAIGLE INSURANCE INC. McKnight Insurance Limited	Fredericton	672236	2013	09	01

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of dissolution** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de dissolution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Registered Office Bureau enregistré	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
CARD'S AQUACULTURE PRODUCTS LTD.	Quispamsis	043105	2013	08	28
ROSS GALLOWAY CONSTRUCTION LTD.	Quispamsis	046920	2013	08	29
Maritime Motor Sports Inc.	Quispamsis	606933	2013	08	28
RayMarc Enterprises Ltd.	Grand-Sault / Grand Falls	626240	2013	08	29
Apogen Canada Ltd.	Saint John	632366	2013	08	31

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of discontinuance** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de cessation** a été émis à :

Name / Raison sociale	Jurisdiction of Continuance Compétence de prorogation	Reference Number Numéro de référence	Date		
			Year année	Month mois	Day jour
Al-Pack Holdings Ltd.	Canada	513395	2013	08	22

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of revival** has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat de reconstitution** a été émis à :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Date		
		Year année	Month mois	Day jour
JARVIS HOTEL LIMITED	008749	2013	08	29
SUSSEX VIEW FARM LTD.	035248	2013	08	27
Moulin J.F. Basque Ltée	046049	2013	08	23
CHIPPIN & DEWITT ASSOCIATES, INC.	051610	2013	09	03
Custom Machine & Hardchrome Inc.	603220	2013	08	26
Mau Réparations d'Appareils Ménagers Inc.	607326	2013	08	27
Letterman Glen Inc.	616000	2013	09	04
Hybrid Packaging Ltd./Emballages Hybrid Ltée	631055	2013	08	30
AJ STANLEY HOLDINGS INC.	641265	2013	09	03
Estate Health Inc.	646629	2013	08	30

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration** of extra-provincial corporation has been issued to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement** de corporation extraprovinciale a été émis à :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Date		
				Year année	Month mois	Day jour
SKANNA SYSTEMS INVESTIGATIONS INC.	Ontario	Ann Marie McDonald Fredericton	672120	2013	08	26
World Walk Resources Ltd.	Canada	Lacy Berasngar Moncton	672128	2013	08	27
Fafard & Frères Ltée / Fafard & Brothers Ltd.	Québec / Quebec	Rolf Mecking Tabusintac	672138	2013	08	28
LANDDRILL INTERNATIONAL INC.	Barbade / Barbados	Ronald J. Goguen Dieppe	672140	2013	08	28
MCELVAIN INVESTMENT MANAGEMENT LTD.	Canada	Stewart McKelvey Corporate Services (NB) Inc. Saint John	672170	2013	08	29
UTEC Survey Canada Ltd.	Alberta	Stewart McKelvey Corporate Services (NB) Inc. Saint John	672193	2013	08	30

Aztec Information Services (Canada) Limited	Canada	Stewart McKelvey Corporate Services (NB) Inc. Saint John	672195	2013	08	30
Siaron Medical Ltd.	Canada	Docu-Tek Incorporated Fredericton	672202	2013	08	30
Lytton Financial Inc.	Canada	Stewart McKelvey Corporate Services (NB) Inc. Fredericton	672232	2013	09	04

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, the Director has made a **decision to cancel** the registration of the following extra-provincial corporations:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, le Directeur a **décidé d'annuler** l'enregistrement des corporations extraprovinciales suivantes :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	Agent Représentant	Reference Number Numéro de référence	Notice Date Date de l'avis			Proposed Cancellation Date / Date de l'annulation projetée		
				Year année	Month mois	Day jour	Year année	Month mois	Day jour
QWEST INVESTMENT FUND MANAGEMENT LTD.	Canada	Stewart McKelvey Corporate Services (NB) Inc. Saint John	626342	2013	09	03	2013	12	03
Global Hunter Securities, LLC	New York	Stewart McKelvey Corporate Services (NB) Inc. Saint John	654662	2013	09	03	2013	12	03
WISTCO CO. LTD.	Corée / Korea	J. Shawn O'Toole Fredericton	666643	2013	09	03	2013	12	03

PUBLIC NOTICE is hereby given, under the *Business Corporations Act*, of the **cancellation** of the registration of the following extra-provincial corporations:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un avis **d'annulation** a été émis aux corporations extraprovinciales suivantes :

Name / Raison sociale	Jurisdiction Compétence	Agent Représentant	Reference Number Numéro de référence	Date		
				Year année	Month mois	Day jour
GIFFELS CORPORATION	Ontario	Bernard Miller Moncton	600883	2013	09	01
GIFFELS MANAGEMENT LIMITED	Ontario	Bernard Miller Moncton	600884	2013	09	01
DOLLARAMA GROUP GP INC.	Canada	Stewart McKelvey Corporate Services (NB) Inc. Saint John	616400	2013	09	01
DOLLARAMA HOLDINGS GP INC.	Canada	Stewart McKelvey Corporate Services (NB) Inc. Saint John	616404	2013	09	01
CANMARC REIT MANAGEMENT INC. SOCIÉTÉ DE GESTION FPI CANMARC INC.	Canada	Gerald McBride Fredericton	651324	2013	09	01

Debro Pharma Inc.	Canada	Stewart McKelvey Corporate Services (NB) Inc. Fredericton	652701	2013	09	01
GLOBAL FASHION ALARM CORP. ALARME GLOBALE DE LA MODE CORP.	Canada	Mojgan Alemi Grafton	663600	2013	09	01
AutoCanada Fredericton Motors GP Inc.	Canada	Stewart McKelvey Corporate Services (NB) Inc. Saint John	668117	2013	09	01
Fredericton H Properties Inc.	Alberta	Stewart McKelvey Corporate Services (NB) Inc. Saint John	668118	2013	09	01
Fredericton G Land Holdings Ltd.	Alberta	Stewart McKelvey Corporate Services (NB) Inc. Saint John	668119	2013	09	01
Fredericton G Auto Ltd.	Alberta	Stewart McKelvey Corporate Services (NB) Inc. Saint John	668120	2013	09	01

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Business Corporations Act*, a **certificate of registration of amalgamated corporation** has been issued to the following extra-provincial corporations:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les corporations commerciales*, un **certificat d'enregistrement d'une corporation extraprovinciale issue de la fusion** a été émis aux corporations extraprovinciales suivantes :

Amalgamated Corporation Corporation issue de la fusion	Amalgamating Corporations Corporations fusionnantes	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Date Day jour
CARFINCO INC.	Carfinco Inc.	Stewart McKelvey Corporate Services (NB) Inc. Saint John	672121	2013	08	27

Companies Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Companies Act*, **letters patent** have been granted to:

Name / Raison sociale	Head Office Siège social	Reference Number Numéro de référence	Year année	Month mois	Date Day jour
Fondation Titan Inc. / Titan Foundation Inc.	Bathurst	672161	2013	08	28

Loi sur les compagnies

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les compagnies*, des **lettres patentes** ont été émises à :

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Companies Act*, **supplementary letters patent, which include a change in name**, have been granted to:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les compagnies*, des **lettres patentes supplémentaires, contenant une nouvelle raison sociale**, ont été émises à :

Name / Raison sociale	New Name Nouvelle raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
Corporation de développement économique de la Ville de Dieppe Economic Development Corporation of the City of Dieppe	EXPANSION DIEPPE INC.	022836	2013	08	22

PUBLIC NOTICE is hereby given that the charter of the following company is **revived** under subsection 35.1(1) of the *Companies Act*:

SACHEZ que la charte de la compagnie suivante est **reconstitué** en vertu du paragraphe 35.1(1) de la *Loi sur les compagnies* :

Name / Raison sociale	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
Associazione Italiana di Moncton NB Inc.	000895	2013	09	04
THE TREE PROJECT INC./LE PROJET ARBRE INC.	024049	2013	09	03

Partnerships and Business Names Registration Act

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of business name** has been registered:

Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
TForce Integrated Solutions	TFI TRANSPORT 17 L.P.	Saint John	671788	2013	09	01
French Maid Cleaners	Sylvie Maltais	Dieppe	672125	2013	08	27
CPR AUTO SPA	TRANSPORTATION LOGISTICS CONSULTANTS LTD.	Riverview	672126	2013	08	27
Kalico Arts	Hughette Robichaud	Moncton	672127	2013	08	27
Heveco	Fafard & Frères Ltée / Fafard & Brothers Ltd.	Tabusintac	672139	2013	08	28
DISTAGRO	Sysco Canada, Inc.	Saint John	672144	2013	08	28
Diddley-Squash Farm	Susan Linkletter	Salisbury Ouest / West	672149	2013	08	27
Rai Grant Insurance Brokers	Rai Insurance Brokers Ltd.	Saint John	672157	2013	08	28
GL Consulting Services	Gary Arnold	Fairfield Comté de Westmorland County	672164	2013	08	28
BRIDEAU DRYWALL 2013 ENRG.	Jessi Savoie	Pont-Landry	672169	2013	08	29
Impact Auto Body	Daniel Hayden	Jacksonville	672175	2013	08	29

David Blanchard Sport Consulting	David Blanchard	Oromocto	672180	2013	08	29
one10solutions	Andreas Haun	Saint Andrews	672188	2013	08	29
Hopewell Centre	Carolyn Westin	Saint John	672189	2013	08	30
Sculpture NB	New Brunswick International Sculpture Symposium Inc.	Saint John	672190	2013	08	30
Sculpture New Brunswick	New Brunswick International Sculpture Symposium Inc.	Saint John	672191	2013	08	30
Sculpture Fundy	New Brunswick International Sculpture Symposium Inc.	Saint John	672192	2013	08	30
Almirall	Almirall Limited	Saint John	672194	2013	08	30
FLOWING WORDS CLINIC/ CLINIQUE MOTS COULANTS	Martha Elizabeth Vowles	Grand Bay-Westfield	672205	2013	08	30
CL Goodfellow, Franchise Consulting Services	Cathy Goodfellow	Fredericton	672207	2013	08	30
Sunny Accessories	Nancy Marella Cormier	Moncton	672208	2013	08	30
ABUCOM COMMUNICATIONS	Dejan Jankovic	Saint John	672209	2013	08	30
Kelly Maple and Bottle Supplies	Melanie Kelly	Stilesville	672210	2013	08	30
The Bookkeeping Girl - Lyne Essiembre	Lyne Essiembre	Dieppe	672213	2013	09	02
Spoil Me Salon & Spa	Natalie Cullins	Florenceville-Bristol	672214	2013	09	02
Lane MacIntosh Messaging	Lane MacIntosh	Fredericton	672223	2013	09	03
LA CLINIQUE JAUNE THE YELLOW CLINIC	Carole Arsenault	Shediac	672227	2013	09	03
Body Work by Kristen	Kristen Northrup	Fredericton	672228	2013	09	03
Body Structure Massage Therapy Clinic	Melissa McIntyre	Miramichi	672229	2013	09	03
Brunswick Hot Tub	Brian Smith	Fredericton	672240	2013	09	04
Performance Trucking	663751 NB INC.	Plumweseep	672248	2013	09	04
Entirely Organized	Kathleen Gaudet	Fredericton	672252	2013	09	04
École de Musique Harmonik Music School	Jean-Claude Ouellette	Campbellton	672254	2013	09	05
Saltwater Software	Joseph Allan	Moncton	672255	2013	09	05
M.D.L.L. AND ASSOCIATES	Michael Loughery	Quispamsis	672260	2013	09	05
EXPERIDANCE DANCE SCHOOL	Patricia Biggins	Grand Bay-Westfield	672263	2013	09	05
Back to Life Taxidermy & Outfitting	Dwayne Frenette	Blackville	672265	2013	09	05
Infinite Freedom for Life Healing	Nancy Cummings	Sussex	672266	2013	09	05
Live The Dream Scuba Diving	Susan Mollins	Hanwell	672267	2013	09	05

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of renewal of business name** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de renouvellement d'appellation commerciale** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Registrant of Certificate Enregistreur du certificat	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Date		
				Year année	Month mois	Day jour
Bernard Manzerolle, consultant	Bernard Manzerolle	Dieppe	608294	2013	09	03
Louise Malloch Translation Services	Louise Malloch	Little Lepreau	608418	2013	09	04
Confection Acadienne Draperies & Textiles	Natalie Duguay	Maltempec	636500	2013	09	03
Priority Management - Atlantica	Atlantica Learning Corporation, Inc.	Moncton	638249	2013	09	03
SWIM'S ADULT RESIDENTIAL CARE FACILITY	638708 NB LTD.	Avondale	638940	2013	08	31
AnaMax Import - Export	Andy Yvon LeBlanc	Cap-Pelé	639494	2013	09	01
R.Parker Consulting	Rene Parker	Lincoln	640429	2013	09	04
Bay View Framed Cabinets	Allen Taylor	Napan Bay	640749	2013	08	30

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Partnerships and Business Names Registration Act*, a **certificate of partnership** has been registered:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur l'enregistrement des sociétés en nom collectif et des appellations commerciales*, un **certificat de société en nom collectif** a été enregistré :

Name / Raison sociale	Partners / Membres	Address of Business or Agent Adresse du commerce ou du représentant	Reference Number Numéro de référence	Date		
				Year année	Month mois	Day jour
Revive Massage Therapist & Stylist	Mélanie Gosselin Jennifer Jaillet	Dieppe	672130	2013	08	27
Durette and Leblanc Painting	Robert Norman Durette Robert Paul Leblanc	Irishtown	672216	2013	08	30
HOMEPRO LANDSCAPING	Ben Lordon Ben Hayward	Saint John	672217	2013	08	30

Limited Partnership Act

Loi sur les sociétés en commandite

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Limited Partnership Act*, a **declaration of dissolution of limited partnership** has been filed by:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les sociétés en commandite*, une **déclaration de dissolution de société en commandite** a été déposée par :

Name / Raison sociale	General Partners Commandités	Principal place in New Brunswick Principal établissement au Nouveau-Brunswick	Reference Number Numéro de référence	Date		
				Year année	Month mois	Day jour
AUSACAN Limited Partnership	AUSA Holding Company	Saint John	604293	2013	08	31

PUBLIC NOTICE is hereby given that under the *Limited Partnership Act*, a **declaration of extra-provincial limited partnership** has been filed:

SACHEZ qu'en vertu de la *Loi sur les sociétés en commandite*, une **déclaration de société en commandite extraprovinciale** a été déposée par :

Name / Raison sociale	Principal place in New Brunswick Principal établissement au Nouveau-Brunswick	Jurisdiction Compétence	Agent and Address Représentant et adresse	Reference Number Numéro de référence	Year année	Date Month mois	Day Day jour
BMO COVERED BOND GUARANTOR LIMITED PARTNERSHIP	Fredericton	Ontario	Leonard T. Hoyt Fredericton	672136	2013	08	27

Notices

COURT FILE NO. MM-36-13

IN THE COURT OF QUEEN'S BENCH
OF NEW BRUNSWICK
TRIAL DIVISION
JUDICIAL DISTRICT OF MONCTON
IN THE MATTER OF the *Winding Up Act*, RSNB 1973 Ch. W-10 and the Winding Up of **MONCTON UNION CENTRE LTD.**

PUBLIC NOTICE

NOTICE IS HEREBY GIVEN THAT pursuant to s.9 of the *Winding Up Act*, RSNB 1973 Ch. W-10, and the Order of Mr. Justice Stephen McNally, dated the 25th day of June, 2013, David Stevenson CA was hereby appointed Liquidator of Moncton Union Centre Ltd.

All persons owing money to the said **MONCTON UNION CENTRE LTD.** are hereby required to pay the same to the Liquidator David Stevenson CA forthwith at 567 Coverdale Road, Riverview New Brunswick.

All creditors and persons to whom money is owed by **MONCTON UNION CENTRE LTD.** are required to file with the Liquidator David Stevenson CA, 567 Coverdale Road, Riverview New Brunswick, a claim for payment of such money or amounts, verified by oath in the form prescribed by the Lieutenant-Governor in Council, within three months from the first publication of this notice.

Dated at Riverview, New Brunswick, this 1st day of August, 2013.

DAVID STEVENSON CA
LIQUIDATOR OF MONCTON UNION CENTRE LTD.

Avis

N^o DU DOSSIER : MM-36-13

COUR DU BANC DE LA REINE
DU NOUVEAU-BRUNSWICK
DIVISION DE PREMIÈRE INSTANCE
CIRCONSCRIPTION JUDICIAIRE DE MONCTON
VU la *Loi sur la liquidation des compagnies*, L.R.N.-B. 1973, c. W-10; et dans l'affaire de la liquidation de **MONCTON UNION CENTRE LTD.**

AVIS PUBLIC

SACHEZ que, en vertu de l'article 9 de la *Loi sur la liquidation des compagnies*, L.R.N.-B. 1973, c. W-10, et conformément à l'ordonnance du juge Stephen McNally, datée du 25 juin 2013, David Stevenson, c.a., a été nommé liquidateur de Moncton Union Centre Ltd.

Toutes les personnes qui doivent de l'argent à **MONCTON UNION CENTRE LTD.** sont tenues par la présente de le payer sans délai au liquidateur, David Stevenson, c.a., 567, chemin Coverdale, Riverview (Nouveau-Brunswick).

Tous les créanciers et personnes à qui **MONCTON UNION CENTRE LTD.** doit de l'argent doivent déposer auprès du liquidateur, David Stevenson, c.a., 567, chemin Coverdale, Riverview (Nouveau-Brunswick) une demande de paiement de cet agent, attestée sous serment selon la forme prescrite par le lieutenant-gouverneur en conseil, dans les trois mois qui suivent la publication de cet avis.

Fait à Riverview, au Nouveau-Brunswick, le 1^{er} août 2013.

DAVID STEVENSON, c.a.
LIQUIDATEUR DE MONCTON UNION CENTRE LTD.

LAW SOCIETY OF NEW BRUNSWICK
IN THE MATTER of the *Law Society Act, 1996*
and
IN THE MATTER of the suspension of
HOWARD M. PETERS

NOTICE OF SUSPENSION

On June 27, 2013, a panel of the Discipline Committee of the Law Society ordered that:

- (a) pursuant to paragraph 60(1)(c) of the *Law Society Act, 1996*, Howard Peters of Fredericton, N.B. be suspended for a period of two weeks from July 4, 2013 until July 19, 2013;
- (b) pursuant to paragraph 60(1)(e) of the *Law Society Act, 1996*, Howard Peters pay to the Law Society costs in the amount of \$8,800.00.

On March 12, 2013, the panel of the Discipline Committee found that Howard Peters had pled guilty to and was guilty of conduct deserving sanction for failing to answer reasonable requests from his clients for a report on the status of their claim, failing to make every effort to provide prompt service to his clients and failing to follow the instructions of his clients contrary to Chapter 2 (Competence), Chapter 3 (Quality of Service), Chapter 4 (Advising Clients) and Chapter 19 (The Profession) of the *Law Society of New Brunswick Code of Professional Conduct*.

Dated at Fredericton, New Brunswick, this 3rd day of July, 2013.

Shirley C. MacLean
 Registrar of Complaints

**Department of
 Post-Secondary Education,
 Training and Labour**

Notice is hereby given that **Marc Wagg**, employee of the Department of Post-Secondary Education, Training and Labour, is **appointed Deputy Director of Employment Standards** under authority of Subsection 45(3) of the *Employment Standards Act*, Chapter E-7.2 of the Statutes of New Brunswick 1985.

BARREAU DU NOUVEAU-BRUNSWICK
VU la *Loi de 1996 sur le Barreau*
et
DANS L’AFFAIRE de la suspension de
HOWARD M. PETERS

AVIS DE SUSPENSION

Le 27 juin 2013, un sous-comité de discipline du Barreau a ordonné que :

- a) en vertu de l’alinéa 60(1)c) de la *Loi de 1996 sur le Barreau*, que Howard Peters de Fredericton (N.-B.) soit suspendu pour une période de deux semaines à compter du 4 juillet 2013 jusqu’au 19 juillet 2013;
- b) en vertu de l’alinéa 60(1)e) de la *Loi de 1996 sur le Barreau*, que Howard Peters paye les frais de 8 800,00 \$ au Barreau du Nouveau-Brunswick.

Le 12 mars 2013, le sous-comité de discipline a statué que Howard Peters était coupable d’une conduite répréhensible et a plaidé coupable de ne pas avoir répondu aux demandes raisonnables de ses clients qui voulaient avoir un rapport de l’état de leur réclamation, n’a pas fait tous les efforts possibles pour leur fournir un service rapide et n’a pas suivi leurs directives ce qui est contraire au Chapitre 2 (La compétence), au Chapitre 3 (La qualité des services), au Chapitre 4 (La consultation) et au Chapitre 19 (La profession) du *Code de déontologie professionnelle du Barreau du Nouveau-Brunswick*.

Fait à Fredericton, au Nouveau-Brunswick, le 3 juillet 2013.

Shirley C. MacLean
 Registraire des plaintes

**Ministère de l’Éducation
 postsecondaire, de la
 Formation et du Travail**

Sachez que **Marc Wagg**, employé au ministère de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail, **a été nommé Directeur adjoint des normes d’emploi** en vertu du paragraphe 45(3) de la *Loi sur les normes d’emploi*, chapitre E-7.2 des Lois du Nouveau-Brunswick de 1985.

Financial and Consumer Services Commission

NOTICE OF RULE

The making of amendments to the English version of National Instrument 52-108 *Auditor Oversight*.

Ministerial Consent

On 20 August 2013, the Minister of Justice and Attorney General consented to the making of the above-noted Amendments.

Summary of Amendments

On 18 February 2013, the New Brunswick Securities Commission (the Commission) approved publication for comments of the Proposed Amendments to NI 52-108, which was published for comments on the Commission's website 21 February 2013 and in *The Royal Gazette* on 6 March 2013. The deadline for comments was 22 April 2013. No comments were received.

On 13 May 2013, the New Brunswick Securities Commission approved the proposed amendments, which are designed to harmonize the above-noted rule with the Canadian Securities Administrators' version of same.

Effective Date

The Amendments came into force in New Brunswick on 22 August 2013.

How to Obtain a Copy

The texts of the above-noted Amendments can be obtained from the Commission's website: www.fcnb.ca

Paper copies may be obtained from the Commission by writing, telephoning or e-mailing:

Secretary
Financial and Consumer Services
Commission
85 Charlotte Street, Suite 300
Saint John, N.B. E2L 2J2
Telephone: 506-658-3060
Toll Free: 866-933-2222 (within NB only)
Fax: 506-658-3059
E-mail: information@fcnbc.ca

Commission des services financiers et des services aux consommateurs

AVIS DE RÈGLE

L'établissement des modifications à la version anglaise de la Norme canadienne 52-108 sur la *surveillance des vérificateurs*.

Consentement ministériel

Le 20 août 2013, la ministre de la Justice et procureure générale a donné son consentement à l'établissement des modifications énoncées ci-dessus.

Résumé des modifications

Le 18 février 2013, la Commission des valeurs mobilières du Nouveau-Brunswick (la Commission) a autorisé la publication en vue de recueillir des commentaires sur les textes réglementaires, lesquels furent publiés sur le site Web de la Commission le 21 février 2013 et dans l'édition de la *Gazette royale* du 6 mars 2013. L'échéancier pour l'envoi de commentaires était le 22 avril 2013. Aucun commentaire n'a été reçu pendant la période de consultation.

Le 13 mai 2013, la Commission a approuvé l'établissement des modifications à la NC 52-108. Les modifications ont pour but d'harmoniser la règle mentionnée ci-dessus avec celle des Autorités canadiennes en valeurs mobilières.

Date d'entrée en vigueur

Les modifications sont entrées en vigueur au Nouveau-Brunswick le 22 août 2013.

Comment obtenir un exemplaire

On trouvera les textes des modifications énoncées ci-dessus par l'entremise du site web de la Commission : www.fcnb.ca

On peut se procurer un exemplaire sur papier des documents en communiquant par courrier, par téléphone ou par courriel avec la Commission, dont voici les coordonnées :

Secrétaire
Commission des services financiers
et des services aux consommateurs
85, rue Charlotte, bureau 300
Saint John (Nouveau-Brunswick) E2L 2J2
Téléphone : 506-658-3060
Sans frais : 1-866-933-2222 (au N.-B. seulement)
Télécopieur : 506-658-3059
Courriel : information@fcnbc.ca

Notices of Sale

Sale of Lands Publication Act R.S.N.B. 1973, c.S-2, s.1(2)

To: JOSEPH MARCEL ARSENAULT, owner of the equity of redemption and original Mortgagor; and to Bradley Ronald MacPherson, guarantor; and to all others whom it may concern. Sale pursuant to terms of the Mortgage and the *Property Act*, R.S.N.B. 1973, c.P-19, as amended. The lands and premises situate at 214 Main Street, Minto, in the County of Sunbury and Province of New Brunswick, and being identified as PID 60020534.

Notice of Sale given by Atlantic Coastal Action Program (ACAP) Saint John, Inc., Mortgagee and holder of the first mortgage. Sale to be held at the Burton Court House, 23 Route 102 Burton, NB E2V 2Y6 on October 3, 2013, at the hour of 11:00 a.m., local time. See advertisement of Notice of Mortgage Sale in *The Daily Gleaner* dated September 4, September 11, September 18, and September 25, 2013.

McInnes Cooper, Solicitors for Atlantic Coastal Action Program (ACAP) Saint John, Inc., Per: Maggie Coffin Prowse, Suite 1700, Brunswick Square, 1 Germain Street, P.O. Box 6370, Station A, Saint John, New Brunswick, E2L 4R8, Telephone: 506-643-6500, Facsimile: 506-643-6505

Sale of Lands Publication Act R.S.N.B. 1973, c.S-2, s.1(2)

To: Bradley Joseph Greene and Michelle Lynn Greene, original Mortgagors; and to all others whom it may concern. Sale pursuant to terms of the Mortgage and the *Property Act* R.S.N.B., 1973, c.P-19 and Acts in amendment thereof. Freehold property being situated at 21 Harris Street, Oromocto, New Brunswick, the same lot conveyed to Bradley Joseph Greene and Michelle Lynn Greene by Transfer registered in the Land Titles Office on July 4, 2011, as document number 30289301.

Notice of Sale given by The Bank of Nova Scotia. Sale to be held at the Burton Court House located at 23 Route 102, Burton, New Brunswick, on the 10th day of October, 2013, at the hour of 10:00 a.m., local time. See advertisement of Notice of Sale in the *Telegraph-Journal* dated September 12, September 19, September 26 and October 3, 2013.

McInnes Cooper, Solicitors for The Bank of Nova Scotia, Per: Mathieu R. Poirier, Blue Cross Centre, 644 Main Street, Suite S400, P.O. Box 1368, Moncton, New Brunswick, E1C 8T6, Telephone: 506-857-8970, Facsimile: 506-857-4095

Avis de vente

Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces L.R.N.-B. 1973, c.S-2, art.1(2)

Destinataires : JOSEPH MARCEL ARSENAULT, propriétaire du droit de rachat et débiteur hypothécaire originaire; Bradley Ronald MacPherson, garant; et tout autre intéressé éventuel. Vente effectuée conformément aux dispositions de l'acte d'hypothèque et de celles de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c.P-19. Le terrain, y compris ses bâtiments, situé au 214, rue Main, Minto, comté de Sunbury, province du Nouveau-Brunswick, et dont le NID est 60020534.

Avis de vente donné par Atlantic Coastal Action Program (ACAP) Saint John Inc., créancier hypothécaire et titulaire de la première hypothèque. La vente aura lieu le 3 octobre 2013, à 11 h, heure locale, au palais de justice de Burton, 23, route 102, Burton (Nouveau-Brunswick) E2V 2Y6. Voir l'annonce publiée dans les éditions des 4, 11, 18 et 25 septembre 2013 du journal *The Daily Gleaner*.

Maggie Coffin Prowse, du cabinet McInnes Cooper, avocats d'Atlantic Coastal Action Program (ACAP) Saint John, Inc., bureau 1700, Brunswick Square, 1, rue Germain, C.P. 6370, succursale A, Saint John (Nouveau-Brunswick) E2L 4R8; téléphone : 506-643-6500; télécopieur : 506-643-6505

Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces L.R.N.-B. 1973, c.S-2, art.1(2)

Destinataires : Bradley Joseph Greene et Michelle Lynn Greene, débiteurs hypothécaires originaires; et tout autre intéressé éventuel. Vente effectuée conformément aux dispositions de l'acte d'hypothèque et de celles de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c.P-19. Biens en tenure libre situés au 21, rue Harris, Oromocto (Nouveau-Brunswick), et correspondant au même lot ayant été transféré à Bradley Joseph Greene et Michelle Lynn Greene par l'acte de transfert enregistré au bureau de l'enregistrement foncier le 4 juillet 2011, sous le numéro 30289301.

Avis de vente donné par la Banque de Nouvelle-Écosse. La vente aura lieu le 10 octobre 2013, à 10 h, heure locale, au palais de justice de Burton situé au 23, route 102, Burton (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans les éditions des 12, 19 et 26 septembre et du 3 octobre 2013 du *Telegraph-Journal*.

Mathieu R. Poirier, du cabinet McInnes Cooper, avocats de la Banque de Nouvelle-Écosse, Centre de la Croix Bleue, 644, rue Main, bureau S400, C.P. 1368, Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 8T6, téléphone : 506-857-8970; télécopieur : 506-857-4095

Sale of Lands Publication Act
R.S.N.B. 1973, c.S-2, s.1(2)

To: Peter Robert Varieur, original Mortgagor; and to all others whom it may concern. Sale pursuant to terms of the Mortgage and the *Property Act* R.S.N.B., 1973, c.P-19 and Acts in amendment thereof. Freehold property being situated at 1540 Salisbury Road, Moncton, New Brunswick, the same lot conveyed to Peter Robert Varieur by Transfer registered in the Land Titles Office on September 23, 2011, as document number 30636147.

Notice of Sale given by Bank of Montreal. Sale to be held at Moncton City Hall located at 655 Main Street, Moncton, New Brunswick, on the 10th day of October, 2013, at the hour of 11:30 a.m., local time. See advertisement of Notice of Sale in the *Times & Transcript* dated September 11, September 18, September 25 and October 2, 2013.

McInnes Cooper, Solicitors for Bank of Montreal, Per: Mathieu R. Poirier, Blue Cross Centre, 644 Main Street, Suite S400, P.O. Box 1368, Moncton, New Brunswick, E1C 8T6, Telephone: 506-857-8970, Facsimile: 506-857-4095

Sale of Lands Publication Act
R.S.N.B. 1973, c.S-2, s.1(2)

To: Walter Robert Charles Turner, original Mortgagor; and to all others whom it may concern. Sale pursuant to terms of the Mortgage and the *Property Act* R.S.N.B., 1973, c.P-19 and Acts in amendment thereof. Freehold property being situated at 527 Summer Street, Saint John, New Brunswick, the same lot conveyed to Walter Robert Charles Turner by Deed registered in the Saint John County Registry Office on November 14, 2000, in Book 2154, at Pages 1-11, as document number 11525723.

Notice of Sale given by The Bank of Nova Scotia. Sale to be held at the Saint John Court House located at 10 Peel Plaza, Saint John, New Brunswick, on the 10th day of October, 2013, at the hour of 11:15 a.m., local time. See advertisement of Notice of Sale in the *Telegraph-Journal* dated September 12, September 19, September 26 and October 3, 2013.

McInnes Cooper, Solicitors for The Bank of Nova Scotia, Per: Thomas Raffy, Blue Cross Centre, 644 Main Street, Suite S400, P.O. Box 1368, Moncton, New Brunswick, E1C 8T6, Telephone: 506-857-8970, Facsimile: 506-857-4095

Sale of Lands Publication Act
R.S.N.B. 1973, c.S-2, s.1(2)

To: Tammy Lynn Brownlie, Tammy Lynne Millie, original Mortgagor; and to all others whom it may concern. Sale pursuant to terms of the Mortgage and the *Property Act* R.S.N.B., 1973, c.P-19 and Acts in amendment thereof. Freehold property being situated at 1515 Route 114, Lower Coverdale, New Brunswick, the same lot conveyed to Tammy Lynn Brownlie, Tammy Lynne Millie, by Transfer registered in the Land Titles Office on August 25, 2005 as document number 20840444 and by Transfer registered in the Land Titles Office on December 14, 2009, as document number 28160951.

Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces
L.R.N.-B. 1973, c.S-2, art.1(2)

Destinataire : Peter Robert Varieur, débiteur hypothécaire originaire; et tout autre intéressé éventuel. Vente effectuée conformément aux dispositions de l'acte d'hypothèque et de celles de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c. P-19. Biens en tenure libre situés au 1540, chemin Salisbury, Moncton (Nouveau-Brunswick), correspondant au même lot ayant été transféré à Peter Robert Varieur par l'acte de transfert enregistré au bureau de l'enregistrement foncier le 23 septembre 2011, sous le numéro 30636147.

Avis de vente donné par la Banque de Montréal. La vente aura lieu le 10 octobre 2013, à 11 h 30, heure locale, à l'hôtel de ville de Moncton situé au 655, rue Main, Moncton (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans les éditions des 11, 18 et 25 septembre, et du 2 octobre 2013 du *Times & Transcript*.

Mathieu R. Poirier, du cabinet McInnes Cooper, avocats de la Banque de Montréal, Centre de la Croix Bleue, 644, rue Main, bureau S400, C.P. 1368, Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 8T6, téléphone : 506-857-8970; télécopieur : 506-857-4095

Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces
L.R.N.-B. 1973, c.S-2, art.1(2)

Destinataires : Walter Robert Charles Turner, débiteur hypothécaire originaire; et tout autre intéressé éventuel. Vente effectuée conformément aux dispositions de l'acte d'hypothèque et de celles de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c.P-19. Biens en tenure libre situés au 527, rue Summer, Saint John (Nouveau-Brunswick), correspondant au même lot ayant été transféré à Walter Robert Charles Turner et enregistré au bureau de l'enregistrement du comté de Saint John le 14 novembre 2000, sous le numéro 11525723, aux pages 1 à 11 du registre 2154.

Avis de vente donné par la Banque de Nouvelle-Écosse. La vente aura lieu le 10 octobre 2013, à 11 h 15, heure locale, au palais de justice de Saint John situé au 10, Plaza-Peel, Saint John (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans les éditions des 12, 19 et 26 septembre et du 3 octobre 2013 du *Telegraph-Journal*.

Thomas Raffy, du cabinet McInnes Cooper, avocats de la Banque de Nouvelle-Écosse, Centre de la Croix Bleue, 644, rue Main, bureau S400, C.P. 1368, Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 8T6, téléphone : 506-857-8970; télécopieur : 506-857-4095

Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces
L.R.N.-B. 1973, c.S-2, art.1(2)

Destinataire : Tammy Lynn Brownlie/Tammy Lynne Millie, débitrice hypothécaire originaire; et tout autre intéressé éventuel. Vente effectuée conformément aux dispositions de l'acte d'hypothèque et de celles de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c.P-19. Biens en tenure libre situés au 1515, route 114, Lower Coverdale (Nouveau-Brunswick), correspondant au même lot ayant été transféré à Tammy Lynn Brownlie/Tammy Lynne Millie par l'acte de transfert enregistré au bureau de l'enregistrement foncier le 25 août 2005 sous le numéro 20840444 et par l'acte de transfert enregistré au bureau de l'enregistrement foncier le 14 décembre 2009 sous le numéro 28160951.

Notice of Sale given by Toronto-Dominion Bank. Sale to be held at Moncton City Hall located at 655 Main Street, Moncton, New Brunswick, on the 10th day of September, 2013, at the hour of 11:45 a.m., local time. See advertisement of Notice of Sale in the *Times & Transcript* dated September 11, September 18, September 25 and October 2, 2013.

McInnes Cooper, Solicitors for Toronto-Dominion Bank, Per: Thomas Raffy, Blue Cross Centre, 644 Main Street, Suite S400, P.O. Box 1368, Moncton, New Brunswick, E1C 8T6, Telephone: 506-857-8970, Facsimile: 506-857-4095

Sale of Lands Publication Act
R.S.N.B. 1973, c.S-2, s.1(2)

To: Carol Ann Clouston, original Mortgagor; and to all others whom it may concern. Sale pursuant to terms of the Mortgage and the *Property Act* R.S.N.B., 1973, c.P-19 and Acts in amendment thereof. Freehold property being situated at 10 Manchester Crescent, Riverview, New Brunswick, the same lot conveyed to Carol Clouster/Carol Ann Clouston, by Transfer registered in the Albert County Registry Office on August 1, 1989 as document number 11140 and by document number 18050139.

Notice of Sale given by Toronto-Dominion Bank. Sale to be held at Moncton City Hall located at 655 Main Street, Moncton, New Brunswick, on the 10th day of September, 2013, at the hour of 12:00 p.m. (noon), local time. See advertisement of Notice of Sale in the *Times & Transcript* dated September 12, September 19, September 26 and October 3, 2013.

McInnes Cooper, Solicitors for Toronto-Dominion Bank, Per: Thomas Raffy, Blue Cross Centre, 644 Main Street, Suite S400, P.O. Box 1368, Moncton, New Brunswick, E1C 8T6, Telephone: 506-857-8970, Facsimile: 506-857-4095

Sale of Lands Publication Act
R.S.N.B. 1973, c.S-2, s.1(2)

To: David Bruce Cameron, original Mortgagor; and to all others whom it may concern. Sale pursuant to terms of the Mortgage and the *Property Act* R.S.N.B., 1973, c.P-19 and Acts in amendment thereof. Freehold property being situated at 178 Dickie Mountain Road, Norton, New Brunswick, the same lot conveyed to David Bruce Cameron by Transfer registered in the Land Titles Office on August 14, 2007, as document number 24322340.

Notice of Sale given by The Bank of Nova Scotia. Sale to be held at the Saint John Court House located at 10 Peel Plaza, Saint John, New Brunswick, on the 10th day of October, 2013,

Avis de vente donné par La Banque Toronto-Dominion. La vente aura lieu le 10 septembre 2013, à 11 h 45, heure locale, à l'hôtel de ville de Moncton situé au 655, rue Main, Moncton (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans les éditions des 11, 18 et 25 septembre et du 2 octobre 2013 du *Times & Transcript*.

Thomas Raffy, du cabinet McInnes Cooper, avocats de La Banque Toronto-Dominion, Centre de la Croix Bleue, 644, rue Main, bureau S400, C.P. 1368, Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 8T6, téléphone : 506-857-8970, télécopieur : 506-857-4095

Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces
L.R.N.-B. 1973, c.S-2, art.1(2)

Destinataire : Carol Ann Clouston, débitrice hypothécaire originaire; et tout autre intéressé éventuel. Vente effectuée conformément aux dispositions de l'acte d'hypothèque et de celles de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c.P-19. Biens en tenure libre situés au 10, croissant Manchester, Riverview (Nouveau-Brunswick), correspondant au même lot ayant été transféré à Carol Clouster/Carol Ann Clouston par l'acte de transfert enregistré au bureau de l'enregistrement du comté d'Albert le 1^{er} août 1989, sous le numéro 11140 et par le document 18050139.

Avis de vente donné par La Banque Toronto-Dominion. La vente aura lieu le 10 septembre 2013, à 12 h, heure locale, à l'hôtel de ville de Moncton situé au 655, rue Main, Moncton (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans les éditions des 12, 19 et 26 septembre et du 3 octobre 2013 du *Times & Transcript*.

Thomas Raffy, du cabinet McInnes Cooper, avocats de La Banque Toronto-Dominion, Centre de la Croix Bleue, 644, rue Main, bureau S400, C.P. 1368, Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 8T6, téléphone : 506-857-8970, télécopieur : 506-857-4095

Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces
L.R.N.-B. 1973, c.S-2, art.1(2)

Destinataire : David Bruce Cameron, débiteur hypothécaire originaire; et tout autre intéressé éventuel. Vente effectuée conformément aux dispositions de l'acte d'hypothèque et de celles de la *Loi sur les biens*, L.R.N.-B. 1973, c. P-19. Biens en tenure libre situés au 178, chemin Dickie Mountain, Norton (Nouveau-Brunswick), correspondant au même lot ayant été transféré à David Bruce Cameron par l'acte de transfert enregistré au bureau de l'enregistrement foncier le 14 août 2007, sous le numéro 24322340.

Avis de vente donné par la Banque de Nouvelle-Écosse. La vente aura lieu le 10 octobre 2013, à 11 h, heure locale, au palais de justice de Saint John situé au 10, Plaza-Peel, Saint John

at the hour of 11:00 a.m., local time. See advertisement of Notice of Sale in the *Telegraph-Journal* dated September 12, September 19, September 26 and October 3, 2013.

McInnes Cooper, Solicitors for The Bank of Nova Scotia, Per: Thomas Raffy, Blue Cross Centre, 644 Main Street, Suite S400, P.O. Box 1368, Moncton, New Brunswick, E1C 8T6, Telephone: 506-857-8970, Facsimile: 506-857-4095

Sale of Lands Publication Act
R.S.N.B. 1973, c.S-2, s.1(2)

TO: 653571 NB LTD., Original Mortgagor; David Basil Crain, co-owner of PID Numbers 30268767 and 30268775; Ben Alden Kaley, Guarantor; Justin Douglas Webb, Guarantor; Highgate Homes Incorporated and Manley & Webb Holdings Ltd., second Mortgagee; and ALL OTHERS WHOM IT MAY CONCERN. HARBOUREDGE MORTGAGE INVESTMENT CORPORATION, present holder of the Mortgage. The sale is under and by virtue of the provisions of a Mortgage registered in the Land Titles Registry Office for the District of New Brunswick as Number 31177968. Freehold property situate at 25 Frances Avenue, Rothesay, Kings County, New Brunswick, being identified by Service New Brunswick as PID Numbers 30268684, 30268692, 30268726, 30268759, 30268767 and 30268775. Notice of Sale given by the above holder of the Mortgage. The sale is on October 15, 2013, at the hour of 10:00 a.m., at the Hampton Courthouse, 648 Main Street, Hampton, New Brunswick. See advertisement in the *Telegraph-Journal* on September 17th and 24th and October 1st and 8th, 2013.

HARBOUREDGE MORTGAGE INVESTMENT CORPORATION, Mortgagee, by its Solicitor

J. William Cabel, CABEL PETERS, 725 Brunswick Street, Fredericton, NB, E3B 1H8, Telephone: 506-458-1080

Notice to Advertisers

The *Royal Gazette* is published every Wednesday under the authority of the *Queen's Printer Act*. Documents must be received by the Royal Gazette Coordinator, in the Queen's Printer Office, no later than **noon**, at least **seven days** prior to Wednesday's publication. Each document must be separate from the covering letter. Signatures on documents must be immediately followed by the **printed** name. The Queen's Printer may refuse to publish a document if any part of it is illegible, and may delay publication of any document for administrative reasons.

Prepayment is required for the publication of all documents. Standard documents have the following set fees:

(Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans les éditions des 12, 19 et 26 septembre et du 3 octobre 2013 du *Telegraph-Journal*.

Thomas Raffy, du cabinet McInnes Cooper, avocats de la Banque de Nouvelle-Écosse, Centre de la Croix Bleue, 644, rue Main, bureau S400, C.P. 1368, Moncton (Nouveau-Brunswick) E1C 8T6, téléphone : 506-857-8970; télécopieur : 506-857-4095

Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces
L.R.N.-B. 1973, c.S-2, art.1(2)

DESTINATAIRES : 653571 NB LTD., débiteur hypothécaire originaire; David Basil Crain, copropriétaire des biens dont les NID sont 30268767 et 30268775; Ben Alden Kaley, garant; Justin Douglas Webb, garant; Highgate Homes Incorporated and Manley & Webb Holdings Ltd., deuxième créancier hypothécaire; et TOUT AUTRE INTÉRESSÉ ÉVENTUEL. HARBOUREDGE MORTGAGE INVESTMENT CORPORATION, titulaire actuel de l'hypothèque. Vente effectuée en vertu des dispositions de l'acte d'hypothèque enregistré au bureau de l'enregistrement foncier pour le district du Nouveau-Brunswick sous le numéro 31177968. Biens en tenure libre situés au 25, avenue Frances, Rothesay, comté de Kings, province du Nouveau-Brunswick, et dont les numéros d'identification de Services Nouveau-Brunswick sont 30268684, 30268692, 30268726, 30268759, 30268767 et 30268775. Avis de vente donné par la susdite titulaire de l'hypothèque. La vente aura lieu le 15 octobre 2013, à 10 h, au palais de justice de Hampton, 648, rue Main, Hampton (Nouveau-Brunswick). Voir l'annonce publiée dans les éditions des 17 et 24 septembre et des 1^{er} et 8 octobre 2013 du *Telegraph-Journal*.

HARBOUREDGE MORTGAGE INVESTMENT CORPORATION, créancière hypothécaire, par son avocat,

J. William Cabel, du cabinet CABEL PETERS, 725, rue Brunswick, Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 1H8, téléphone : 506-458-1080

Avis aux annonceurs

La *Gazette royale* est publiée tous les mercredis conformément à la *Loi sur l'Imprimeur de la Reine*. Les documents à publier doivent parvenir à la coordonnatrice de la *Gazette royale*, au bureau de l'Imprimeur de la Reine, à **midi**, au moins **sept jours** avant le mercredi de publication. Chaque avis doit être séparé de la lettre d'envoi. Les noms des signataires doivent suivre immédiatement la signature. L'Imprimeur de la Reine peut refuser de publier un avis dont une partie est illisible et retarder la publication d'un avis pour des raisons administratives.

Le paiement d'avance est exigé pour la publication des avis. Voici les tarifs pour les avis courants :

Notices	Cost per Insertion	Avis	Coût par parution
Notice of the intention to apply for the enactment of a private bill	\$ 20	Avis d'intention de demander l'adoption d'un projet de loi d'intérêt privé	20 \$
Originating process	\$ 25	Acte introductif d'instance	25 \$
Order of a court	\$ 25	Ordonnance rendue par une cour	25 \$
Notice under the <i>Absconding Debtors Act</i>	\$ 20	Avis exigé par la <i>Loi sur les débiteurs en fuite</i>	20 \$
Notice under the General Rules under the <i>Law Society Act, 1996</i> , of disbarment or suspension or of application for reinstatement or readmission	\$ 20	Avis de radiation ou de suspension ou de demande de réintégration ou de réadmission, exigé par les Règles générales prises sous le régime de la <i>Loi de 1996 sur le Barreau</i>	20 \$
Notice of examination under the <i>Licensed Practical Nurses Act</i>	\$ 25	Avis d'examen exigé par la <i>Loi sur les infirmières et infirmiers auxiliaires autorisés</i>	25 \$
Notice under the <i>Motor Carrier Act</i>	\$ 30	Avis exigé par la <i>Loi sur les transports routiers</i>	30 \$
Any document under the <i>Political Process Financing Act</i>	\$ 20	Tout document devant être publié en vertu de la <i>Loi sur le financement de l'activité politique</i>	20 \$
Notice to creditors under New Brunswick Regulation 84-9 under the <i>Probate Court Act</i>	\$ 20	Avis aux créanciers exigé par le Règlement du Nouveau-Brunswick 84-9 établi en vertu de la <i>Loi sur la Cour des successions</i>	20 \$
Notice under the <i>Quieting of Titles Act</i> (Form 70B) Note: Survey Maps cannot exceed 8.5" x 14"	\$120	Avis exigé par la <i>Loi sur la validation des titres de propriété</i> (Formule 70B) Nota : Les plans d'arpentage ne doivent pas dépasser 8,5 po sur 14 po	120 \$
Notice under the <i>Sale of Lands Publication Act</i> , if the notice is 1/2 page in length or less	\$ 20	Avis exigé par la <i>Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces</i> , si l'avis est d'une demi-page ou moins en longueur	20 \$
Notice under the <i>Sale of Lands Publication Act</i> , if the notice is greater than 1/2 page in length	\$ 75	Avis exigé par la <i>Loi sur la vente de biens-fonds par voie d'annonces</i> , si l'avis est de plus d'une demi-page en longueur	75 \$
Any document under the <i>Winding-up and Restructuring Act</i> (Canada)	\$ 20	Tout document devant être publié en vertu de la <i>Loi sur les liquidations et les restructurations</i> (Canada)	20 \$
Notice of a correction	charge is the same as for publishing the original document	Avis d'une correction	les frais sont les mêmes que ceux imposés pour la publication du document original
Any other document	\$3.50 for each cm or less	Tout autre document	3,50 \$ pour chaque cm ou moins

Payments can be made by cash, MasterCard, VISA, cheque or money order (payable to the Minister of Finance). No refunds will be issued for cancellations.

The **official version** of *The Royal Gazette* is available **free on-line** each Wednesday. This free on-line service replaces the printed annual subscription service. *The Royal Gazette* can be accessed on-line at:

http://www2.gnb.ca/content/gnb/en/departments/attorney_general/royal_gazette.html

Les paiements peuvent être faits en espèces, par carte de crédit MasterCard ou VISA, ou par chèque ou mandat (établi à l'ordre du ministre des Finances). Aucun remboursement ne sera effectué en cas d'annulation.

La **version officielle** de la *Gazette royale* est disponible **gratuitement et en ligne** chaque mercredi. Ce service gratuit en ligne remplace le service d'abonnement annuel. Vous trouverez la *Gazette royale* à l'adresse suivante :

http://www2.gnb.ca/content/gnb/fr/ministeres/procureur_general/gazette_royale.html

Print-on-demand copies of *The Royal Gazette* are available, at the Office of the Queen's Printer, at \$4.00 per copy plus 13% tax, plus shipping and handling where applicable.

Office of the Queen's Printer
670 King Street, Room 117
P.O. Box 6000
Fredericton, NB E3B 5H1
Tel: 506-453-2520 Fax: 506-457-7899
E-mail: gazette@gnb.ca

Nous offrons, sur demande, des exemplaires de la *Gazette royale*, au bureau de l'Imprimeur de la Reine, pour la somme de 4 \$ l'exemplaire, plus la taxe de 13 %, ainsi que les frais applicables de port et de manutention.

Bureau de l'Imprimeur de la Reine
670, rue King, pièce 117
C.P. 6000
Fredericton (Nouveau-Brunswick) E3B 5H1
Tél. : 506-453-2520 Téléc. : 506-457-7899
Courriel : gazette@gnb.ca

Statutory Orders and Regulations Part II

Ordonnances statutaires et Règlements Partie II



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2013-57**

under the

**OIL AND NATURAL GAS ACT
(O.C. 2013-268)**

Filed September 16, 2013

1 Section 2 of New Brunswick Regulation 86-191 under the Oil and Natural Gas Act is amended

(a) in the English version by striking out the period at the end of the definition “road” and substituting a semicolon;

(b) by adding the following definitions in alphabetical order:

“developed spring” means an area of local groundwater discharge that is intended for long-term use and that has had human intervention to make the water usable or attainable for domestic or non-domestic purposes or both;

“seismic explosive energy source” means an energy source that uses dynamite or other explosives in a shothole to produce a signal to acquire exploration data;

“seismic non-explosive energy source” means a mechanically generated energy source at the ground surface that is used to produce a signal to acquire exploration data, including by vibroseis and by air gun.

2 The Regulation is amended by adding after section 6 the following:

6.1(1) A security deposit referred to in section 3 or 5 shall be used for the following purposes:

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2013-57**

pris en vertu de la

**LOI SUR LE PÉTROLE ET LE GAZ NATUREL
(D.C. 2013-268)**

Déposé le 16 septembre 2013

1 L'article 2 du Règlement du Nouveau-Brunswick 86-191 pris en vertu de la Loi sur le pétrole et le gaz naturel, est modifié

a) dans la version anglaise, par la suppression du point à la fin de la définition “road” et son remplacement par un point-virgule;

b) par l'adjonction dans l'ordre alphabétique des définitions suivantes :

« source d'énergie sismique explosive » désigne une énergie générée par la détonation de dynamite ou d'autres explosifs dans un trou de tir pour émettre un signal permettant l'acquisition de données;

« source d'énergie sismique non explosive » désigne une énergie générée de façon mécanique à la surface du sol pour émettre un signal permettant l'acquisition de données, notamment par vibroseis ou par canon à air;

« source naturelle aménagée » désigne un point d'émergence des eaux souterraines locales qui, à la suite d'une intervention humaine, ont été rendues utilisables ou accessibles à des fins domestiques ou non, ou les deux, et ce à long terme.

2 Le Règlement est modifié par l'adjonction après l'article 6 de ce qui suit :

6.1(1) Le dépôt de garantie prévu à l'article 3 ou 5 est utilisé pour ce qui suit :

(a) to ensure that operations are conducted in accordance with the Act and the regulations to the satisfaction of the Minister;

(b) to ensure that all reports and information required under the Act and this Regulation have been submitted; and

(c) to restore or repair Crown lands or private land or other property damaged or adversely affected during geophysical exploration conducted by a geophysical licensee or a permittee.

6.1(2) If all or any part of a security deposit is used or expended under this Regulation, the geophysical licensee shall immediately pay to the Minister of Finance the amount necessary to restore the amount of the security deposit to the amount required under Schedule B.

6.1(3) Subject to subsection (4), a security deposit shall only be refunded to a geophysical licensee if any damage to Crown lands or private land or other property has been repaired.

6.1(4) A security deposit shall not be refunded to a geophysical licensee any sooner than six months after the date the geophysical exploration program has been completed.

3 Section 11 of the Regulation is repealed and the following is substituted:

11(1) A permittee shall submit to the Minister a geophysical progress report, on a form provided by the Minister, on the following dates:

(a) the date of commencement of the geophysical exploration program;

(b) on Monday of each week after the date of commencement while the geophysical exploration program is being carried out; and

(c) on the date of completion of the geophysical exploration program.

11(2) A geophysical progress report shall include the following information:

a) pour s'assurer que les opérations se déroulent conformément à la Loi et aux règlements d'une manière jugée satisfaisante par le Ministre;

b) pour s'assurer que tous les rapports et tous les renseignements exigés en vertu de la Loi et du présent règlement ont été remis;

c) pour réparer les dommages aux terres de la Couronne ou aux terres privées ou les autres biens endommagés ou auxquels on a nui pendant la prospection géophysique effectuée par le titulaire d'une licence de prospection géophysique ou le titulaire d'un permis de travaux géophysiques ou pour leur restauration.

6.1(2) Si le dépôt de garantie ou une partie de celui-ci est utilisé ou dépensé en vertu du présent règlement, le titulaire de la licence de prospection géophysique doit immédiatement verser au ministre des Finances les sommes nécessaires pour ramener le dépôt de garantie au montant exigé par l'annexe B.

6.1(3) Sous réserve du paragraphe (4), le dépôt de garantie n'est retourné au titulaire d'une licence de prospection géophysique que si les dommages causés aux terres de la Couronne ou aux terres privées ou aux autres biens ont été réparés.

6.1(4) Un dépôt de garantie ne peut être retourné au titulaire d'une licence de prospection géophysique avant l'expiration d'un délai de six mois suivant la date qui marque la fin du programme de prospection géophysique.

3 L'article 11 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

11(1) Le titulaire du permis de travaux géophysiques remet au Ministre un rapport d'étape des opérations géophysiques établi au moyen de la formule fournie par ce dernier aux moments suivants :

a) à la date du début du programme de prospection géophysique;

b) tous les lundis pendant l'exécution du programme de prospection géophysique;

c) à la date qui marque la fin du programme de prospection géophysique.

11(2) Le rapport d'étape des opérations géophysiques renferme les renseignements suivants :

- (a) the contact information of the permittee's field manager;
- (b) the location of the permittee's field headquarters;
- (c) details of the progress of the geophysical exploration program, including details of cutline construction operations, survey operations, drilling operations and data-acquisition operations;
- (d) the date of an intended shutdown of the operations and, if the shutdown is to continue for more than five days, the date that operations will resume;
- (e) if shotholes or testholes are drilled, the location of any holes where water was flowing or gas was released; and
- (f) if explosive charges are used, the location of any misfired charges.

11(3) The Minister may exempt, in writing, a permittee from any or all of the requirements in subsection (2) if he or she is satisfied that

- (a) no shotholes or testholes will be drilled,
- (b) no explosive charges will be used,
- (c) no new access to the geophysical exploration area will be constructed, or
- (d) no new cutlines will be constructed.

4 Section 12 of the Regulation is amended

(a) by repealing paragraph (2)c) of the French version and substituting the following:

c) le numéro d'identification et l'emplacement de chaque trou de tir ou trou d'essai foré au cours de la prospection géophysique.

(b) by repealing subsection (4) and substituting the following:

12(4) The geophysical licensee shall file with the final plan the following documents:

- a) les coordonnées du responsable des opérations sur le terrain qui agit pour le titulaire du permis de travaux géophysiques;
- b) l'emplacement du poste de commande du titulaire du permis sur le terrain;
- c) un relevé détaillé du déroulement du programme de prospection géophysique, notamment des précisions quant au défrichement des bandes, à l'arpentage, au forage et à l'acquisition de données;
- d) la date prévue pour l'interruption des opérations, et si l'interruption doit durer plus de cinq jours, la date prévue pour la reprise des opérations;
- e) si les trous de tir ou les trous d'essai sont forés, l'emplacement de tous les trous là où de l'eau s'est écoulée ou du gaz s'est échappé;
- f) si des charges explosives sont utilisées, l'emplacement de tout raté d'explosion.

11(3) Le Ministre peut, par écrit, exempter le titulaire du permis de travaux géophysiques de l'une ou de l'ensemble des exigences formulées au paragraphe (2), s'il est convaincu de ce qui suit :

- a) aucun trou de tir ou trou d'essai ne sera foré;
- b) aucune charge explosive ne sera utilisée;
- c) aucun autre accès au site des opérations géophysiques ne sera aménagé;
- d) aucune autre bande ne sera défrichée.

4 L'article 12 du Règlement est modifié

a) par l'abrogation de l'alinéa (2)c) de la version française et son remplacement par ce qui suit :

c) le numéro d'identification et l'emplacement de chaque trou de tir ou trou d'essai foré au cours de la prospection géophysique.

b) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :

12(4) Le titulaire de la licence de prospection géophysique produit avec son plan final les documents suivants :

- (a) a log for each testhole drilled that shows the materials encountered during drilling;
- (b) a report on the shotholes or testholes where water was flowing or gas was released and the measures taken to stop the flow or release and to remedy damage caused by the flow or release;
- (c) where applicable, the plan for the control and management of the flow of water referred to in subsection 1(5) of Schedule C;
- (d) a report of any misfire and a description of the action taken to deal with the misfire; and
- (e) a document certifying that every shothole and testhole has been permanently abandoned in accordance with section 3 or 4 of Schedule D, as the case may be.

5 *The heading “FORAGES SISMIQUES ET FORAGES D’ESSAI” following section 32 of the French version of the Regulation is repealed and the following is substituted:*

TROUS DE TIR ET TROUS D’ESSAI

6 *The Regulation is amended by adding before section 33 the following:*

32.1 No person conducting seismic operations shall use a seismic explosive energy source or a seismic non-explosive energy source within 200 m of a water well except in accordance with the standard entitled “Water Well Testing in Proximity to Seismic Exploration: Baseline Testing Standard” as prepared by the Department of Environment and Local Government and as amended from time to time.

32.2(1) At least 24 hours before the earliest anticipated date for commencing the seismic operations, the person conducting them shall provide notification of the operations to the occupants of all structures located within 400 m of a seismic energy source point.

32.2(2) The notification shall be in writing and shall include the following:

- a) une diagraphie pour chaque trou de tir foré qui indique les matières sur lesquelles on est tombé au cours du forage;
- b) un rapport sur les trous de tirs et les trous d’essai là où de l’eau s’est écoulée ou du gaz s’est échappé et les mesures prises pour faire cesser l’écoulement ou l’échappement et pour réparer le dommage que cela a causé;
- c) le plan pour contrôler et gérer l’écoulement de l’eau dont il est question au paragraphe 1(5) de l’annexe C, le cas échéant;
- d) un rapport sur tout raté de tir et une description des mesures prises en conséquence;
- e) une attestation écrite comme quoi chaque trou de tir ou trou d’essai a fait l’objet d’un abandon permanent conformément à l’article 3 ou 4 de l’annexe D, selon le cas.

5 *La rubrique « FORAGES SISMIQUES ET FORAGES D’ESSAI » qui suit l’article 32 de la version française du Règlement est abrogée et remplacée par ce qui suit :*

TROUS DE TIR ET TROUS D’ESSAI

6 *Le Règlement est modifié par l’adjonction avant l’article 33 de ce qui suit :*

32.1 Nul ne peut, lors d’opérations sismiques, utiliser une source d’énergie sismique explosive ou une source d’énergie sismique non explosive dans un rayon de 200 mètres d’un puits d’eau sauf en conformité avec le document intitulé « Analyse de l’eau de puits à proximité d’activités de prospection sismique - normes visant les analyses de référence » et de ses modifications successives préparé par le ministère de l’Environnement et des Gouvernements locaux.

32.2(1) La personne qui entend procéder aux opérations sismiques doit en donner préavis à tous les occupants des structures situées dans un rayon de 400 mètres de la source d’énergie sismique et ce, au moins vingt-quatre heures avant la date la plus hâtive des dates prévues pour le début des opérations sismiques.

32.2(2) Le préavis est donné par écrit et fournit les renseignements suivants :

- (a) the name of the person conducting the seismic operations;
- (b) the contact information of the person conducting the seismic operations, including a telephone number;
- (c) whether a seismic explosive energy source or a seismic non-explosive energy source will be used; and
- (d) the anticipated date or dates that the seismic operations will occur.

7 Subsection 33(1) of the French version of the Regulation is repealed and the following is substituted:

33(1) Le titulaire du permis de travaux géophysiques marque chaque trou d'essai ou trou de tir d'une étiquette métallique sur laquelle sont inscrits le numéro du trou d'essai ou du trou de tir et le numéro de son permis.

8 Section 34 of the Regulation is repealed and the following is substituted:

34 No permittee shall deploy a seismic non-explosive energy source except in accordance with the following table:

Structure	Setback (m)
Building or structure with a concrete base, residence, barn, concrete irrigation structure, concrete-lined irrigation canal or concrete water pipeline	50
Water well, artificial water hole or developed spring	100
Driveway, gateway, buried water pipeline (other than a concrete-lined pipeline), buried telephone or telecommunications line or survey monument	5
Irrigation canal (other than a concrete-lined canal)	10
Cemetery	50
Petroleum or natural gas pipeline (measured from the centre line of the pipeline) or a petroleum or natural gas well	15

- a) le nom de la personne qui entend procéder aux opérations sismiques;
- b) les coordonnées de la personne qui entend procéder aux opérations sismiques, notamment son numéro de téléphone;
- c) si une source d'énergie sismique explosive ou une source d'énergie sismique non explosive sera utilisée;
- d) la date ou les dates auxquelles on prévoit procéder aux opérations sismiques.

7 Le paragraphe 33(1) de la version française du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

33(1) Le titulaire du permis de travaux géophysiques marque chaque trou d'essai ou trou de tir d'une étiquette métallique sur laquelle sont inscrits le numéro du trou d'essai ou du trou de tir et le numéro de son permis.

8 L'article 34 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

34 Il est interdit au titulaire du permis de travaux géophysiques d'activer une source d'énergie sismique non explosive, sauf en conformité avec le tableau suivant :

Construction	Distance de recul (m)
Bâtiment ou structure reposant sur une fondation en ciment, maison, grange, structure d'irrigation en ciment, canal d'irrigation en ciment muni d'un revêtement intérieur imperméable ou conduite d'eau en ciment	50
Puits d'eau, trou d'eau artificiel ou source naturelle aménagée	100
Entrée de cour, entrée de rue, conduite d'eau souterraine (revêtement intérieur autre qu'en ciment), ligne téléphonique ou de télécommunication souterraine ou borne d'arpentage	5
Canal d'irrigation (revêtement intérieur autre qu'en ciment)	10
Cimetière	50
Oléoduc ou gazoduc (calculé à partir de la ligne centrale du pipeline) ou un puits de pétrole ou de gaz naturel	15

9 The Regulation is amended by adding after section 34 the following:

34.1 No permittee shall deploy a seismic explosive energy source except in accordance with the following table:

Structure	Charge Weight (kg)	Setback (m)	Construction	Poids de la charge (kg)	Distance de recul (m)
Building or structure with a concrete base, residence, barn, concrete irrigation structure, concrete-lined irrigation canal or concrete water pipeline	all weights	180	Bâtiment ou structure reposant sur une fondation en ciment, maison, grange, structure d'irrigation en ciment, canal d'irrigation en ciment muni d'un revêtement intérieur imperméable ou conduite d'eau en ciment	tout	180
Water well, artificial water hole or developed spring	all weights	180	Puits d'eau, trou d'eau artificiel ou source naturelle aménagée	tout	180
Driveway, gateway, buried water pipeline (other than a concrete-lined pipeline), buried telephone or telecommunications line or survey monument	all weights	15	Entrée de cour, entrée de rue, conduite d'eau souterraine (revêtement intérieur autre qu'en ciment), une ligne téléphonique ou de télécommunication souterraine ou une borne d'arpentage	tout	15
Irrigation canal (other than a concrete-lined canal)	all weights	10	Canal d'irrigation (revêtement intérieur autre qu'en ciment)	tout	10
Cemetery	all weights	100	Cimetière	tout	100
Petroleum or natural gas pipeline (measured from the centre line of the pipeline) or a petroleum or natural gas well	> 0 ≤ 2 > 2 ≤ 4 > 4 ≤ 6 > 6 ≤ 8 > 8 ≤ 10 > 10 ≤ 20	35 45 55 64 72 101	Oléoduc ou gazoduc (calculé à partir de la ligne centrale du pipeline) ou puits de pétrole ou de gaz naturel	> 0 ≤ 2 > 2 ≤ 4 > 4 ≤ 6 > 6 ≤ 8 > 8 ≤ 10 > 10 ≤ 20	35 45 55 64 72 101

10 Section 35 of the French version of the Regulation is repealed and the following is substituted:

35 Si l'exécution d'un tir déplace le bouchon d'un trou de tir ou d'un trou d'essai antérieurement abandonné, le titulaire du permis de travaux géophysiques en refait l'obturation conformément au présent règlement.

11 Section 36 of the French version of the Regulation is amended by striking out "d'un forage sismique ou d'un forage d'essai" and substituting "d'un trou de tir ou d'un trou d'essai".

12 Section 37 of the Regulation is repealed and the following is substituted:

9 Le Règlement est modifié par l'adjonction après l'article 34 de ce qui suit :

34.1 Il est interdit au titulaire du permis de travaux géophysiques d'activer une source d'énergie sismique explosive, sauf en conformité avec le tableau suivant :

10 L'article 35 de la version française du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

35 Si l'exécution d'un tir déplace le bouchon d'un trou de tir ou d'un trou d'essai antérieurement abandonné, le titulaire du permis de travaux géophysiques en refait l'obturation conformément au présent règlement.

11 L'article 36 de la version française du Règlement est modifié par la suppression de « d'un forage sismique ou d'un forage d'essai » et son remplacement par « d'un trou de tir ou d'un trou d'essai ».

12 L'article 37 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

37(1) If water is flowing from an aquifer or stratum as a result of the drilling of a testhole or the drilling or detonation of a shothole, the permittee shall comply with the requirements in Schedule C.

37(2) If the permittee does not comply with subsections 1(1) to (5) of Schedule C,

(a) the Minister may undertake the required work or authorize another person to do the work necessary to remedy the non-compliance;

(b) the Minister of Finance may use or expend all or part of the security deposit referred to in sections 3 and 5 to do the work necessary to remedy the non-compliance to the satisfaction of the Minister; and

(c) if the amount of the security deposit is not sufficient to pay for the work necessary to remedy the non-compliance, the amount that is the difference between the cost incurred by the Minister to do that work and the amount of the security deposit is a debt payable by the geophysical licensee to the Crown.

37(3) If natural gas is encountered during the drilling of a shothole or testhole,

(a) the permittee shall ensure that the gas is immediately confined as close as practicable to its source, and

(b) immediately after the gas is confined, the permittee shall submit to the Minister a report, on a form provided by the Minister, in relation to the shothole or testhole where gas was encountered.

13 Section 38 of the Regulation is repealed and the following is substituted:

38(1) A permittee shall ensure that a shothole or testhole that has not been permanently abandoned

(a) is temporarily abandoned in accordance with section 1 or 2 of Schedule D, as the case may be, and

(b) is not left unattended until it is temporarily abandoned.

37(1) En cas d'écoulement provenant d'un aquifère ou d'une strate par suite du forage d'un trou d'essai ou d'un trou de tir ou d'une détonation dans le trou de tir, le titulaire du permis de travaux géophysiques doit se conformer aux exigences de l'annexe C.

37(2) Si le titulaire du permis de travaux géophysiques ne se conforme pas aux paragraphes 1(1) à (5) de l'annexe C,

a) le Ministre peut entreprendre les travaux nécessaires pour remédier à la non-conformité ou autoriser une autre personne à les faire;

b) le ministre des Finances peut utiliser le dépôt de sécurité visé à l'article 3 et 5 pour effectuer les travaux nécessaires ou les faire faire afin de remédier à la non-conformité d'une façon que le Ministre juge satisfaisante;

c) si le dépôt de garantie n'a pas suffi pour absorber le coût des travaux nécessaires pour remédier à la non-conformité, la différence entre le coût engagé par le Ministre pour ces travaux et le dépôt de sécurité constitue une créance de la Couronne.

37(3) Le titulaire du permis de travaux géophysiques, qui tombe sur du gaz naturel au cours du forage d'un trou de tir ou d'un trou d'essai, fait ce qui suit :

a) il doit s'assurer que le gaz est immédiatement confiné le près plus possible de sa source;

b) une fois le gaz naturel confiné, il remet immédiatement au Ministre un rapport établi au moyen de la formule fournie par ce dernier et ce, pour chacun des trous de tir ou d'essai où l'on est tombé sur du gaz naturel.

13 L'article 38 du Règlement est abrogé et remplacé par ce qui suit :

38(1) Le titulaire du permis de travaux géophysiques doit, quant à un trou de tir ou un trou d'essai qui n'a pas fait l'objet d'un abandon permanent, s'assurer

a) de procéder à l'abandon temporaire du puits conformément à l'article 1 ou 2 de l'annexe D, selon le cas ;

b) de ne pas laisser le puits sans surveillance tant qu'il n'a pas fait l'objet d'un abandon temporaire.

38(2) Within 30 days after an explosive charge has been loaded in a shothole, the permittee shall ensure that the charge is detonated.

38(3) Immediately after the explosive charge is detonated in a shothole, the permittee shall ensure that the shothole is permanently abandoned in accordance with section 3 of Schedule D.

38(4) Within 30 days after the date on which the drilling of a testhole is completed, the permittee shall ensure that the testhole is permanently abandoned in accordance with section 4 of Schedule D.

38(5) The Minister may extend the periods of time referred to in subsections (2) to (4).

14 *The Regulation is amended by adding after section 38 the following:*

38.1(1) A permittee shall develop and implement a code of practice regarding the measures to be taken if an explosive charge fails to detonate in a shothole.

38.1(2) On the request of the Minister, a permittee shall provide a copy of the code of practice to the Minister.

38.1(3) Without undue delay, a permittee shall submit to the Minister a report, on a form provided by the Minister, with respect to any explosive charge that has failed to detonate.

15 *Schedule B of the Regulation is amended by striking out “\$50,000” and substituting “\$100,000”.*

16 *The Regulation is amended by adding, after Schedule B, the attached Schedules C and D.*

17 *This Regulation shall be deemed to have come into force on June 1, 2013.*

38(2) Le titulaire de permis de travaux géophysiques doit s’assurer qu’il y ait détonation de la charge explosive dans un trou de tir dans les trente jours de son insertion dans le trou.

38(3) Immédiatement après la détonation de la charge, le titulaire du permis de travaux géophysiques que le trou de tir fasse l’objet d’un abandon permanent conformément à l’article 3 de l’annexe D.

38(4) Le titulaire de permis de travaux géophysiques doit s’assurer qu’un trou d’essai fasse l’objet d’un abandon permanent dans les trente jours de la date de la fin de son forage conformément à l’article 4 de l’annexe D.

38(5) Le Ministre peut proroger les délais indiqués aux paragraphes (2) à (4).

14 *Le Règlement est modifié par l’adjonction après l’article 38 de ce qui suit :*

38.1(1) Le titulaire du permis de travaux géophysiques élabore et met en oeuvre un code de pratique quant aux mesures à prendre dans le cas où une charge ne détone pas dans un trou de tir.

38.1(2) Le titulaire du permis de travaux géophysiques doit remettre au Ministre un exemplaire de son code de pratique à la demande de ce dernier.

38.1(3) Le titulaire du permis de travaux géophysiques doit remettre au Ministre et ce, sans retard injustifié, un rapport établi au moyen de la formule fournie par ce dernier sur le fait qu’une charge n’a pas détonné.

15 *L’annexe B du Règlement est modifiée par la suppression de « 50 000 \$ » et son remplacement par « 100 000 \$ ».*

16 *Le présent règlement est modifié par l’adjonction après l’annexe B des annexes C et D ci-jointes.*

17 *Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 1^{er} juin 2013.*

SCHEDULE C**Water Flowing from Shotholes or Testholes****Requirements when water comes to surface or flows from shotholes or testholes**

1(1) If water is released from an aquifer or stratum while drilling a shothole or testhole and comes to the surface or flows from the shothole or testhole, the permittee shall, without undue delay, notify the Minister and ensure that all drilling on the flowing hole is discontinued, that no explosive charge is loaded into the shothole and that the flow of water is confined to the aquifer or original stratum in accordance with section 2 of this Schedule or in a manner proposed by the permittee and approved by the Minister.

1(2) If water is released from an aquifer or stratum and comes to the surface or flows from a shothole or testhole following the drilling of the testhole or the drilling or detonation of the shothole, the permittee shall, without undue delay, notify the Minister and ensure that the flow of water is confined to the aquifer or original stratum in accordance with section 2 of this Schedule or in a manner proposed by the permittee and approved by the Minister.

1(3) If a shothole is flowing before an explosive charge is detonated, the permittee shall ensure that the charge is detonated.

1(4) Without undue delay, the geophysical licensee shall submit to the Minister a report, on a form provided by the Minister, with respect to each flowing shothole or testhole

(a) after the flow of water has been confined to the aquifer or original stratum under subsections (1) and (2), or

(b) after reasonable attempts have been made to confine the flow of water to the aquifer or original stratum under subsections (1) and (2).

1(5) If, after reasonable attempts have been made, the flow of water from a shothole or testhole cannot be confined in accordance with section 2 of this Schedule, the geophysical licensee shall, as soon as possible, submit to the Minister for his or her approval a plan for the control and management of the flow of water.

ANNEXE C**Eau qui s'écoule des trous de tir ou des trous d'essai****Exigences applicables lorsque de l'eau monte à la surface par les trous de tir ou les trous d'essai**

1(1) Si de l'eau est libérée d'un aquifère ou d'une strate d'origine pendant le forage d'un trou de tir ou d'un trou d'essai et qu'elle monte à la surface, le titulaire du permis de travaux géophysiques doit, sans retard injustifié, en aviser le ministre et s'assurer que le forage du trou là où de l'eau s'écoule cesse et qu'aucune charge explosive n'y soit insérée, et que l'eau qui s'écoule est confinée à l'aquifère ou à sa strate d'origine conformément à l'article 2 de la présente annexe ou d'une manière proposée par le titulaire du permis de travaux géophysiques que le Ministre approuve.

1(2) Si de l'eau est libérée d'un aquifère ou d'une strate et qu'elle monte à la surface ou s'écoule d'un trou de tir ou d'un trou d'essai par suite du forage d'un trou de tir ou d'un trou d'essai ou d'une détonation dans un trou de tir, le titulaire de permis de travaux géophysiques doit, sans retard injustifié, en aviser le ministre et s'assurer que l'eau soit confinée à l'aquifère ou à sa strate d'origine conformément à l'article 2 de la présente annexe ou d'une manière proposée par le titulaire du permis de travaux géophysiques que le Ministre approuve.

1(3) Si de l'eau s'écoule d'un trou de tir avant détonation de la charge, le titulaire du permis de travaux géophysiques doit s'assurer qu'il y ait détonation de la charge.

1(4) Le titulaire du permis de travaux géophysiques doit, sans retard injustifié, remettre au ministre un rapport établi au moyen de la formule fournie par ce dernier quant à chacun des trous d'essai ou des trous de tir dans les circonstances suivantes :

a) après que l'eau qui s'écoulait ait été confinée à l'aquifère ou à sa strate d'origine comme le prévoient les paragraphes (1) et (2),

b) après avoir fait des tentatives raisonnables pour confiner l'eau à l'aquifère ou à sa strate d'origine comme le prévoient les paragraphes (1) et (2).

1(5) Si après des tentatives raisonnables, on ne parvient pas à confiner l'eau qui s'écoule d'un trou de tir ou d'un trou d'essai conformément à l'article 2 de la présente annexe, le titulaire du permis de travaux géophysiques doit, aussitôt que possible, remettre au ministre pour approbation un plan pour contrôler et gérer l'écoulement de l'eau.

1(6) If water flows from a shothole or testhole when drilling operations are in progress, the permittee shall ensure that the process referred to in subsection 2(2) of this Schedule is complied with when any subsequent shotholes or testholes in the sequence are drilled.

Procedure to be followed when water comes to surface or flows from shotholes or testholes

2(1) The permittee shall ensure that the water flowing from the shothole or testhole is confined to the aquifer of origin or the stratum as quickly as possible using one or more of the following methods:

- (a) use of an inflatable plugging device and bentonite in accordance with the following procedure:
 - (i) remove bentonite and the plastic hole plug from the hole;
 - (ii) sound the shothole or testhole to the bottom to establish the depth and check for bridging of the hole by sand and gravel;
 - (iii) insert the inflatable plugging device to the bottom of the hole;
 - (iv) inflate the plugging device using an inflation pipe and check for the effect on the rate of the flow of water;
 - (v) if the water continues to flow, deflate the plugging device, raise it 1 m up the shothole or testhole and re-inflate it;
 - (vi) repeat the procedure in subparagraphs (iv) and (v) until the water ceases to flow;
 - (vii) remove the inflation pipe from the shothole or testhole;
 - (viii) fill the hole with bentonite chips or pellets from the top of the inflatable plugging device to within 1 m of the ground surface;
 - (ix) install the plastic hole plug and abandon the shothole or testhole in accordance with section 38;

1(6) Si de l'eau s'écoule du trou de tir ou du trou d'essai pendant les opérations de forage, le titulaire du permis de travaux géophysiques doit s'assurer que le processus prévu au paragraphe 2(2) de la présente annexe soit respecté lors du forage des trous de tir ou des trous d'essai subséquents de la séquence.

Procédure à suivre lorsque de l'eau monte à la surface ou s'écoule des trous de tir ou des trous d'essai

2(1) Le titulaire du permis de travaux géophysiques doit s'assurer que l'eau qui s'écoule d'un trou de tir ou d'un trou d'essai soit confinée à l'aquifère ou à sa strate d'origine le plus rapidement que possible selon l'une ou plusieurs des méthodes suivantes :

- a) à l'aide d'un dispositif gonflable d'obturation et de bentonite mis en place selon la procédure qui suit :
 - (i) retirer la bentonite et le bouchon de plastique du trou,
 - (ii) sonder le fond du trou de tir ou du trou d'essai afin d'en établir la profondeur et le vérifier pour la présence d'un pontage formé de sable ou de gravier,
 - (iii) insérer le dispositif gonflable d'obturation au fond du trou,
 - (iv) gonfler le dispositif à l'aide d'un tuyau de gonflage et vérifier ce que cela donne sur le débit d'eau,
 - (v) si de l'eau s'écoule toujours, dégonfler le dispositif pour ensuite le monter d'un mètre dans le trou de tir ou le trou d'essai et le regonfler;
 - (vi) répéter la procédure décrite aux sous-alinéas (iv) et (v) jusqu'à ce que l'eau cesse de s'écouler,
 - (vii) retirer le tuyau de gonflage du trou de tir ou du trou d'essai,
 - (viii) remplir le trou de copeaux ou de granulés de bentonite depuis le dessus du dispositif de gonflage jusqu'à hauteur d'un mètre au-dessous de la surface du sol,
 - (ix) insérer le bouchon de plastique et procéder à l'abandon du trou conformément à l'article 38,

(x) record the Global Positioning System (GPS) location of the shothole or testhole and any information from the metal tag located next to the hole; and

(xi) remove all equipment, surplus materials and waste from the site;

(b) pressure cement the shothole or testhole from the bottom to within 1 m of the ground surface and abandon the hole in accordance with section 38;

(c) use the reverse auger method to place bentonite in the shothole or testhole from the bottom of the hole to within 1 m of the ground surface; or

(d) any other method approved by the Minister to confine water that is flowing from a shothole or testhole or coming to the ground surface.

2(2) The permittee shall ensure that the following process is followed when subsequent shotholes or testholes in a sequence are drilled:

(a) subject to subsection (3), the maximum depth of the next shothole or testhole in the sequence shall be

(i) if the depth at which water was encountered is known, 3 m less than the point at which water was encountered, or

(ii) if the depth at which water was encountered is not known, 3 m less than the drilled depth of the flowing hole;

(b) if water is observed when subsequent shotholes or testholes in the sequence are drilled, the procedures referred to in subsection (1) and subsection 1(4) shall be followed and the drilling depth of each subsequent shothole or testhole in the sequence shall be stepped up by 3 m; and

(c) when, in subsequent shotholes and testholes, water is no longer observed

(i) within 200 m from the shothole or testhole where water was not encountered, the same drilling

(x) noter l'emplacement du trou de tir ou du trou d'essai selon le système de localisation GPS et tout renseignement que donne l'étiquette métallique qui se trouve près du trou,

(xi) retirer du site tout l'équipement et les matières excédentaires et les rebuts;

b) cimenter sous pression le trou de tir ou le trou d'essai depuis le fond jusqu'à hauteur d'un mètre au-dessous de la surface du sol et procéder à l'abandon du trou conformément à l'article 38;

c) insérer la bentonite à l'aide de la tarière en renverse dans le trou de tir ou le trou d'essai depuis le fond jusqu'à hauteur d'un mètre au-dessous de la surface du sol;

d) toute autre méthode approuvée par le Ministre et qui permet de confiner l'eau qui s'écoule d'un trou de tir ou d'un trou d'essai ou qui monte à la surface du sol.

2(2) Lors du forage des trous de tir ou des trous d'essai subséquents de la séquence, le titulaire de permis de travaux géophysiques doit s'assurer que la procédure suivante est respectée :

a) sous réserve du paragraphe (3), la profondeur maximale du trou de tir ou du trou d'essai à forer qui suit dans la séquence :

(i) est de trois mètres de moins que la profondeur à laquelle on est tombé sur l'eau si celle-ci est connue;

(ii) est de trois mètres de moins que la profondeur du trou là où de l'eau s'écoule, si la profondeur à laquelle on est tombé sur de l'eau est inconnue;

b) si l'on constate que de l'eau s'écoule lors du forage des trous de tir ou des trous d'essai subséquents de la séquence, les procédures à suivre sont celles décrites au paragraphe (1) et au paragraphe 1(4) et la profondeur de chaque trou de tir ou trous d'essai est diminuée chaque fois de trois mètres au fur et à mesure des forages de la séquence;

c) lorsque l'on constate qu'il n'y a plus d'eau qui s'écoule :

(i) les trous de tir ou d'essai qui sont forés par la suite dans le rayon de 200 mètres du trou où l'on n'est

depth shall be used for the next shotholes or testholes in the sequence, and

(ii) beyond 200 m from the shothole or testhole where water was not encountered, the drilling depth may be stepped down by 3 m for the next shotholes or testholes in the sequence and if no water is observed at those next shotholes or testholes, the drilling depth may be stepped down by 3 m and this procedure shall be repeated until the original proposed drilling depth is reached.

2(3) A shothole shall not be drilled to a depth that is less than 3 m from the ground surface.

2(4) If water is encountered at any time during the drilling of subsequent shotholes or testholes in a sequence, the drilling depth of each subsequent shothole or testhole shall be stepped up by 3 m as specified in subsection (2).

pas tombé sur de l'eau, sont forés à la même profondeur,

(ii) dans le rayon qui excède les 200 mètres du trou de tir ou du trou d'essai où l'on n'est pas tombé sur de l'eau, la profondeur des trous suivants dans la séquence peut être augmentée de trois mètres chaque fois au fur et à mesure des forages et ce, jusqu'à la profondeur originale soit atteinte.

2(3) Un trou de tir ne peut être foré à une profondeur de moins de trois mètres au-dessous de la surface du sol.

2(4) Si on tombe sur de l'eau à tout moment durant le forage des trous de tir ou des trous d'essai subséquents de la séquence, la profondeur de chaque trou de tir ou trou d'essai est diminuée de trois mètres au fur et à mesure des forages comme le prévoit le paragraphe (2).

SCHEDULE D**Procedures to Be Followed for Temporary and Permanent Abandonment of Shotholes and Testholes****Temporary abandonment of shotholes**

1 A permittee shall ensure that a shothole is temporarily abandoned in accordance with the following procedure:

- (a) securely affix the explosive charge in the shothole to a winged sandpoint container;
- (b) place drill cuttings or other material approved by the Minister in the hole to secure the explosive charge at the depth at which it was loaded;
- (c) tightly pull the wire attached to the explosive charge to the ground surface;
- (d) place a plastic hole plug in the shothole at a depth of not less than 1 m below the ground surface;
- (e) place a bentonite sealing product on top of the plastic hole plug for a depth of at least 50 cm above the top of the plug followed by drilling cuttings or any soil or other material removed in the drilling of the shothole for a depth of at least 50 cm above the bentonite to fill the shothole to the surface and then thoroughly tamp the drill cuttings, soil or other material; and
- (f) spread all drill cuttings not required to fill the shothole evenly over the ground surrounding the hole.

Temporary abandonment of testholes

2 A permittee shall ensure that a testhole is temporarily abandoned in accordance with the following procedure:

- (a) place a plastic hole plug in the testhole at a depth of not less than 1 m below the ground surface;
- (b) place a bentonite sealing product on top of the plastic hole plug for a depth of at least 50 cm above the top of the plug followed by drilling cuttings or any soil or other material removed in the drilling of the testhole for a depth of at least 50 cm above the bentonite to fill the testhole to the surface and then thoroughly tamp the drill cuttings, soil or other material; and

ANNEXE D**Procédure à suivre pour l'abandon temporaire et permanent des trous de tir ou des trous d'essai****Abandon temporaire des trous de tir**

1 Le titulaire du permis de travaux géophysiques doit s'assurer que l'abandon temporaire d'un trou de tir soit fait selon la procédure suivante :

- a) arrimer la charge explosive de façon sécuritaire dans le trou de tir à l'aide d'un culot d'ancrage à ailettes;
- b) insérer dans le trou les déblais de forage ou autres matériaux approuvés par le Ministre afin de bien immobiliser la charge explosive à la profondeur à laquelle est arrimée;
- c) tendre le fil, sans jeu, qui relie la charge explosive à la surface du sol;
- d) insérer le bouchon de plastique dans le trou de tir à une profondeur qui n'est pas moins d'un mètre au-dessous de la surface du sol;
- e) couvrir le bouchon de plastique d'au moins 50 cm de produit scellant à base de bentonite puis recouvrir le tout d'au moins 50 cm de déblais de forage ou de terre ou autres matières qui ont été retirés au cours du forage du trou de tir afin de le remplir jusqu'à la surface du sol en prenant soin de bien bourrer le tout;
- f) répandre uniformément sur le sol autour du trou tous les déblais de forage qui restent après avoir rempli le trou.

Abandon temporaire des trous d'essai

2 Le titulaire du permis de travaux géophysiques doit s'assurer que l'abandon temporaire d'un trou d'essai soit fait selon la procédure suivante :

- a) insérer le bouchon de plastique dans le trou de tir à une profondeur qui n'est pas à moins d'un mètre au-dessous de la surface du sol;
- b) couvrir le bouchon de plastique d'au moins 50 cm de produit scellant à base de bentonite puis recouvrir le tout d'au moins 50 cm de déblais de forage ou de terre ou autres matières qui ont été retirés au cours du forage du trou de tir afin de le remplir jusqu'à la surface du sol en prenant soin de bien bourrer le tout;

(c) spread all drill cuttings not required to fill the test-hole evenly over the ground surrounding the hole.

Permanent abandonment of shotholes

3 A permittee shall ensure that a shothole is permanently abandoned in accordance with the following procedure:

(a) place a plastic hole plug in the shothole at a depth of not less than 1 m below the ground surface;

(b) place a bentonite sealing product on top of the plastic hole plug for a depth of at least 50 cm above the top of the plug followed by drilling cuttings or any soil or other material removed in the drilling of the shothole for a depth of at least 50 cm above the bentonite to fill the shothole to the surface and then thoroughly tamp the drill cuttings, soil or other material;

(c) spread all drill cuttings not required to fill the shothole evenly over the ground surrounding the hole; and

(d) tightly pull the wire attached to the explosive charge and cut it level with the ground surface.

Permanent abandonment of testholes

4 A permittee shall ensure that a testhole is permanently abandoned in accordance with the following procedure:

(a) place a plastic hole plug in the testhole at a depth of not less than 1 m below the ground surface;

(b) place a bentonite sealing product on top of the plastic hole plug for a depth of at least 50 cm above the top of the plug followed by drilling cuttings or any soil or other material removed in the drilling of the testhole for a depth of at least 50 cm above the bentonite to fill the testhole to the surface and then thoroughly tamp the drill cuttings, soil or other material; and

(c) spread all drill cuttings not required to fill the test-hole evenly over the ground surrounding the hole.

c) répandre uniformément sur le sol autour du trou tous les déblais de forage qui restent après que le trou a été bouché.

Abandon permanent des trous de tir

3 Le titulaire du permis de travaux géophysiques s'assure que l'abandon permanent d'un trou de tir est fait selon la procédure suivante :

a) insérer le bouchon de plastique dans le trou de tir à une profondeur qui n'est pas moins d'un mètre au-dessous de la surface du sol;

b) couvrir le bouchon de plastique d'au moins 50 cm de produit scellant à base de bentonite et recouvrir le tout d'au moins 50 cm de déblais de forage ou de terre ou autres matières qui ont été retirés au cours du forage du trou de tir afin de le remplir jusqu'à la surface du sol en prenant soin de bien bourrer le tout;

c) répandre uniformément sur le sol autour du trou tous les déblais de forage qui restent après avoir rempli le trou;

d) tendre le fil, sans jeu, qui relie la charge explosive à la surface et le couper au ras du sol.

Abandon permanent des trous d'essai

4 Le titulaire du permis de travaux géophysiques s'assure que l'abandon permanent d'un trou d'essai est fait selon la procédure suivante :

a) insérer le bouchon de plastique dans le trou de tir à une profondeur qui est d'au moins un mètre au-dessous de la surface du sol;

b) couvrir le bouchon de plastique d'au moins 50 cm de produit scellant à base de bentonite et recouvrir le tout d'au moins 50 cm de déblais de forage ou de terre ou autres matières qui ont été retirés au cours du forage du trou d'essai afin de le remplir jusqu'à la surface du sol en prenant soin de bien bourrer le tout;

c) répandre uniformément sur le sol autour du trou tous les déblais de forage qui restent après avoir rempli le trou.



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2013-58**

under the

**OIL AND NATURAL GAS ACT
(O.C. 2013-269)**

Filed September 16, 2013

1 *Section 3.1 of Schedule A of New Brunswick Regulation 2001-66 under the Oil and Natural Gas Act is repealed and the following is substituted:*

3.1 The security deposit to accompany an application for a well licence is \$50,000 per well.

2 *This Regulation shall be deemed to have come into force on June 1, 2013.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2013-58**

pris en vertu de la

**LOI SUR LE PÉTROLE ET LE GAZ NATUREL
(D.C. 2013-269)**

Déposé le 16 septembre 2013

1 *L'article 3.1 de l'Annexe A du Règlement 2001-66 pris en vertu de la Loi sur le pétrole et le gaz naturel, est abrogé et remplacé par ce qui suit :*

3.1 Le dépôt de garantie qui doit accompagner la demande de permis de forage s'élève à 50 000 \$ par puits.

2 *Le présent règlement est réputé être entré en vigueur le 1^{er} juin 2013.*



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2013-59**

under the

**FAMILY INCOME SECURITY ACT
(O.C. 2013-271)**

Filed September 16, 2013

1 Section 4 of New Brunswick Regulation 95-61 under the Family Income Security Act is amended

(a) by repealing subsection (0.1);

(b) in paragraph (11)(b) by striking out “paragraph 8(2)(e), (e.01) or (e.02)” and substituting “paragraph 8(2)(e.01) or (e.02)”;

(c) in subsection (13) by adding after paragraph (a) the following:

(a.1) is determined by the Minister to have a challenge with respect to education, health, housing or social integration that presents a chronic and significant barrier to employment,

(d) by repealing subsection (16) and substituting the following:

4(16) The Minister may establish, as two separate units, two single parents who are living in the same dwelling unit if both parents are eligible for assistance.

(e) by adding after subsection (16) the following:

4(16.1) Despite subsection (16), if one of the single parents becomes ineligible for assistance, the Minister may continue to treat the other single parent as a separate unit for a period of up to three months in total.

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2013-59**

pris en vertu de la

**LOI SUR LA SÉCURITÉ DU REVENU FAMILIAL
(D.C. 2013-271)**

Déposé le 16 septembre 2013

1 L'article 4 du Règlement du Nouveau-Brunswick 95-61 pris en vertu de la Loi sur la sécurité du revenu familial est modifié

a) par l'abrogation du paragraphe (0.1);

b) à l'alinéa (11)b), par la suppression de « l'alinéa 8(2)e, e.01 ou e.02 » et son remplacement par « l'alinéa 8(2)e.01 ou e.02 »;

c) au paragraphe (13), par l'adjonction de ce qui suit après l'alinéa a) :

a.1) si le ministre détermine qu'elle a un défi quant à son éducation, à sa santé, à son logement ou à son intégration sociale qui constitue un obstacle chronique et significatif à l'emploi,

d) par l'abrogation du paragraphe (16) et son remplacement par ce qui suit :

4(16) Le ministre peut considérer comme deux unités séparées deux parents uniques qui résident dans le même logement, s'ils sont tous deux admissibles à l'assistance.

e) par l'adjonction de ce qui suit après le paragraphe (16) :

4(16.1) Malgré ce que prévoit le paragraphe (16), si un seul des parents uniques devient inadmissible à l'assistance, le ministre peut continuer de considérer l'autre pa-

2 Paragraph 4.1(2)(b) of the Regulation is amended by striking out “paragraph 8(2)(e), (e.01) or (e.02)” and substituting “paragraph 8(2)(e.01) or (e.02)”.

3 Section 8 of the Regulation is amended

(a) in subsection (2)

(i) by repealing paragraph (e.01) and substituting the following:

(e.01) subject to subsections (3) and (4.2), wages from part time and full time employment, to a maximum of

(i) \$150 monthly for a unit consisting of one person receiving assistance under the Transitional Assistance Program plus 30% of total wages, and

(ii) \$200 monthly for a unit consisting of more than one person receiving assistance under the Transitional Assistance Program plus 30% of total wages;

(ii) by repealing paragraph (e.02) and substituting the following:

(e.02) subject to subsections (3) and (4.2), wages from part time and full time employment, to a maximum of

(i) \$250 monthly for a unit consisting of one person receiving assistance under the Extended Benefits Program plus 30% of total wages, and

(ii) \$300 monthly for a unit consisting of more than one person receiving assistance under the Extended Benefits Program plus 30% of total wages;

(iii) in paragraph (e.2) by striking out “Minister of Training and Employment Development” and substituting “Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour”;

rent unique comme une unité séparée pour une période maximale de trois mois au total.

2 L’alinéa 4.1(2)b) du Règlement est modifié par la suppression de « l’alinéa 8(2)e, e.01) ou e.02) » et son remplacement par « l’alinéa 8(2)e.01) ou e.02) ».

3 L’article 8 du Règlement est modifié

a) au paragraphe (2),

(i) par l’abrogation de l’alinéa e.01) et son remplacement par ce qui suit :

e.01) sous réserve des paragraphes (3) et (4.2), le traitement provenant d’un emploi à temps partiel ou à temps plein, jusqu’à :

(i) 150 \$ par mois pour une unité composée d’une seule personne recevant de l’assistance en vertu du programme d’assistance transitoire, plus 30 % du traitement total,

(ii) 200 \$ par mois pour une unité composée de plus d’une personne recevant de l’assistance en vertu du programme d’assistance transitoire, plus 30 % du traitement total;

(ii) par l’abrogation de l’alinéa e.02) et son remplacement par ce qui suit :

e.02) sous réserve des paragraphes (3) et (4.2), le traitement provenant d’un emploi à temps partiel ou à temps plein jusqu’à :

(i) 250 \$ par mois pour une unité composée d’une seule personne recevant de l’assistance en vertu du programme de prestations prolongées, plus 30 % du traitement total,

(ii) 300 \$ par mois pour une unité composée de plus d’une personne recevant de l’assistance en vertu du programme de prestations prolongées, plus 30 % du traitement total;

(iii) à l’alinéa e.2), par la suppression de « ministre de la Formation et du Développement de l’emploi » et son remplacement par « ministre de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail »;

(iv) in paragraph (e.3) by striking out “Minister of Training and Employment Development” and substituting “Minister of Post-Secondary Education, Training and Labour”;

(b) in subsection (4.2)

(i) in paragraph (a) of the English version by adding “and” at the end of the paragraph;

(ii) in paragraph (b) by striking out the semicolon at the end of the paragraph and substituting a period;

(iii) by repealing paragraph (c);

(iv) by repealing paragraph (d);

(v) by repealing paragraph (e);

(c) by repealing subsection (4.5).

4 Section 16 of the Regulation is amended

(a) by repealing subsection (3) and substituting the following:

16(3) Subsection (2) does not apply to a unit if

(a) a person in the unit is blind, deaf or disabled,

(b) the person referred to in paragraph (a) is living in the parental home, and

(c) the mother, the father or both the mother and the father of the person referred to in paragraph (a) are living in the parental home and the total income of the mother, the father or both, as the case may be, does not exceed \$50,000 in the calendar year.

(b) by repealing subsection (4) and substituting the following:

16(4) The amount of assistance that may be provided under section 17 to a unit consisting of one person shall not be reduced under subsection (2) by more than \$100 if

(a) the person is blind, deaf or disabled,

(iv) à l’alinéa e.3), par la suppression de « ministre de la Formation et du Développement de l’emploi » et son remplacement par « ministre de l’Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail »;

b) au paragraphe (4.2),

(i) à l’alinéa a) de la version anglaise, par l’adjonction de « and » à la fin de l’alinéa;

(ii) à l’alinéa b), par la suppression du point-virgule à la fin de l’alinéa et son remplacement par un point;

(iii) par l’abrogation de l’alinéa c);

(iv) par l’abrogation de l’alinéa d);

(v) par l’abrogation de l’alinéa e);

c) par l’abrogation du paragraphe (4.5).

4 L’article 16 du Règlement est modifié

a) par l’abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit :

16(3) Le paragraphe (2) ne s’applique pas à une unité, lorsque sont réunies les conditions suivantes :

a) une personne dans l’unité est aveugle, sourde ou invalide;

b) la personne que vise l’alinéa a) réside au foyer parental;

c) la mère ou le père ou la mère et le père de la personne que vise l’alinéa a) résident au foyer parental et le revenu total de la mère ou du père, ou des deux, selon le cas, ne dépasse pas 50 000 \$ par année civile.

b) par l’abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit :

16(4) Le montant d’assistance qui peut être accordé en vertu de l’article 17 à une unité composée d’une seule personne ne peut être réduit en application du paragraphe (2) de plus de 100 \$, lorsque sont réunies les conditions suivantes :

a) elle est aveugle, sourde ou invalide;

(b) the person is living in the parental home, and

(c) the mother, the father or both the mother and the father of the person are living in the parental home and the total income of the mother, the father or both, as the case may be, exceeds \$50,000 in the calendar year.

(c) by repealing subsection (5) and substituting the following:

16(5) The amount of assistance that may be provided under section 17 to a unit consisting of more than one person shall not be reduced under subsection (2) by more than \$150 if

(a) a person in the unit is blind, deaf or disabled,

(b) the person referred to in paragraph (a) is living in the parental home, and

(c) the mother, the father or both the mother and the father of the person referred to in paragraph (a) are living in the parental home and the total income of the mother, the father or both, as the case may be, exceeds \$50,000 in the calendar year.

5 Section 17 of the Regulation is amended

(a) **by repealing subsection (3);**

(b) **by repealing subsection (4);**

(c) **in subsection (5)**

(i) in the portion preceding paragraph (a) by striking out “subsections (1) to (4)” and substituting “subsections (1) and (2)”;

(ii) in paragraph (a) by striking out “\$333” and substituting “\$347 and on and after April 1, 2014, \$358”;

(iii) in paragraph (b) by striking out “\$666” and substituting “\$694 and on and after April 1, 2014, \$716”;

(iv) in paragraph (c) by striking out “\$58” and substituting “\$61 and on and after April 1, 2014, \$63”;

b) elle réside au foyer parental;

c) sa mère ou son père ou sa mère et son père résident au foyer parental et le revenu total de sa mère ou son père, ou des deux, selon le cas, dépasse 50 000 \$ par année civile.

c) par l’abrogation du paragraphe (5) et son remplacement par ce qui suit :

16(5) Le montant d’assistance qui peut être accordé en vertu de l’article 17 à une unité composée de plus d’une personne ne peut être réduit en vertu du paragraphe (2) de plus de 150 \$, lorsque sont réunies les conditions suivantes :

a) une personne dans l’unité est aveugle, sourde ou invalide;

b) la personne que vise l’alinéa a) réside au foyer parental;

c) la mère ou le père ou la mère et le père de la personne que vise l’alinéa a) résident au foyer parental et le revenu total de la mère ou du père, ou des deux, selon le cas, dépasse 50 000 \$ par année civile.

5 L’article 17 du Règlement est modifié

a) **par l’abrogation du paragraphe (3);**

b) **par l’abrogation du paragraphe (4);**

c) **au paragraphe (5),**

(i) au passage qui précède l’alinéa a), par la suppression de « les paragraphes (1) à (4) » et son remplacement par « les paragraphes (1) et (2) »;

(ii) à l’alinéa a), par la suppression de « 333 \$ » et son remplacement par « 347 \$ et, à partir du 1^{er} avril 2014, 358 \$ »;

(iii) à l’alinéa b), par la suppression de « 666 \$ » et son remplacement par « 694 \$ et, à partir du 1^{er} avril 2014, 716 \$ »;

(iv) à l’alinéa c), par la suppression de « 58 \$ » et son remplacement par « 61 \$ et, à partir du 1^{er} avril 2014, 63 \$ »;

(v) *in paragraph (d) by striking out “\$116” and substituting “\$122 and on and after April 1, 2014, \$126”;*

(vi) *in paragraph (e) by striking out “\$775” and substituting “\$806 and on and after April 1, 2014, \$831”;*

(vii) *in paragraph (f) by striking out “\$333” and substituting “\$347 and on and after April 1, 2014, \$358”.*

6 *The French version of the Regulation is amended by striking out “Ministre” in the following provisions and substituting “ministre”:*

(a) *subsection 2(1)*

(i) *the definition « chef d’unité »;*

(ii) *the definition « demande »;*

(iii) *the definition « parent unique »;*

(iv) *the definition « personne à charge »;*

(v) *the definition « programme d’assistance transitoire »;*

(vi) *the definition « programme de prestations prolongées »;*

(vii) *the definition « réviseur de secteur »;*

(b) *section 3*

(i) *subsection (1);*

(ii) *subsection (2) wherever the term appears;*

(iii) *subsection (3);*

(c) *section 4*

(i) *subsection (1)*

(A) *paragraph a) wherever the term appears;*

(B) *paragraph b) wherever the term appears;*

(C) *paragraph c);*

(v) *à l’alinéa d), par la suppression de « 116 \$ » et son remplacement par « 122 \$ et, à partir du 1^{er} avril 2014, 126 \$ »;*

(vi) *à l’alinéa e), par la suppression de « 775 \$ » et son remplacement par « 806 \$ et, à partir du 1^{er} avril 2014, 831 \$ »;*

(vii) *à l’alinéa f), par la suppression de « 333 \$ » et son remplacement par « 347 \$ et, à partir du 1^{er} avril 2014, 358 \$ ».*

6 *La version française du Règlement est modifiée par la suppression de « Ministre » et son remplacement par « ministre » dans les dispositions qui suivent :*

a) *au paragraphe 2(1),*

(i) *à la définition « chef d’unité »;*

(ii) *à la définition « demande »;*

(iii) *à la définition « parent unique »;*

(iv) *à la définition « personne à charge »;*

(v) *à la définition « programme d’assistance transitoire »;*

(vi) *à la définition « programme de prestations prolongées »;*

(vii) *à la définition « réviseur de secteur »;*

b) *à l’article 3,*

(i) *au paragraphe (1);*

(ii) *au paragraphe (2), dans toutes ses occurrences;*

(iii) *au paragraphe (3);*

c) *à l’article 4,*

(i) *au paragraphe (1),*

(A) *à l’alinéa a), dans toutes ses occurrences;*

(B) *à l’alinéa b), dans toutes ses occurrences;*

(C) *à l’alinéa c);*

- | | |
|--|---|
| (ii) <i>the portion preceding paragraph (2)a);</i> | (ii) <i>au passage qui précède l'alinéa (2)a);</i> |
| (iii) <i>subsection (4);</i> | (iii) <i>au paragraphe (4);</i> |
| (iv) <i>subsection (5) wherever the term appears;</i> | (iv) <i>au paragraphe (5), dans toutes ses occurrences;</i> |
| (v) <i>the portion preceding paragraph (6)a);</i> | (v) <i>au passage qui précède l'alinéa (6)a);</i> |
| (vi) <i>subsection (7);</i> | (vi) <i>au paragraphe (7);</i> |
| (vii) <i>subsection (8);</i> | (vii) <i>au paragraphe (8);</i> |
| (viii) <i>the portion preceding paragraph (9)a) wherever the term appears;</i> | (viii) <i>au passage qui précède l'alinéa (9)a), dans toutes ses occurrences;</i> |
| (ix) <i>the portion preceding paragraph (10)a);</i> | (ix) <i>au passage qui précède l'alinéa (10)a);</i> |
| (x) <i>subsection (13)</i> | (x) <i>au paragraphe (13),</i> |
| (A) <i>the portion preceding paragraph a);</i> | (A) <i>au passage qui précède l'alinéa a);</i> |
| (B) <i>paragraph a) wherever the term appears;</i> | (B) <i>à l'alinéa a), dans toutes ses occurrences;</i> |
| (xi) <i>paragraph (14)b);</i> | (xi) <i>à l'alinéa (14)b);</i> |
| (xii) <i>subsection (15);</i> | (xii) <i>au paragraphe (15);</i> |
| (xiii) <i>subsection (17.1);</i> | (xiii) <i>au paragraphe (17.1);</i> |
| (xiv) <i>subsection (18)</i> | (xiv) <i>au paragraphe (18),</i> |
| (A) <i>the portion preceding paragraph a);</i> | (A) <i>au passage qui précède l'alinéa a);</i> |
| (B) <i>paragraph b);</i> | (B) <i>à l'alinéa b);</i> |
| (d) <i>section 5;</i> | d) <i>à l'article 5;</i> |
| (e) <i>section 6</i> | e) <i>à l'article 6,</i> |
| (i) <i>paragraph a);</i> | (i) <i>à l'alinéa a);</i> |
| (ii) <i>paragraph b);</i> | (ii) <i>à l'alinéa b);</i> |
| (iii) <i>paragraph c);</i> | (iii) <i>à l'alinéa c);</i> |
| (iv) <i>paragraph d) wherever the term appears;</i> | (iv) <i>à l'alinéa d), dans toutes ses occurrences;</i> |
| (v) <i>paragraph e) wherever the term appears;</i> | (v) <i>à l'alinéa e), dans toutes ses occurrences;</i> |
| (f) <i>section 7</i> | f) <i>à l'article 7,</i> |
| (i) <i>subsection (1)</i> | (i) <i>au paragraphe (1),</i> |

- | | |
|--|--|
| <p>(A) <i>the portion preceding paragraph a);</i></p> <p>(B) <i>paragraph c);</i></p> <p>(ii) <i>subsection (2);</i></p> <p>(g) <i>section 8</i></p> <p>(i) <i>paragraph (2)m);</i></p> <p>(ii) <i>paragraph (4.2)a) wherever the term appears;</i></p> <p>(iii) <i>subsection (5)</i></p> <p>(A) <i>paragraph b);</i></p> <p>(B) <i>paragraph c);</i></p> <p>(C) <i>paragraph d);</i></p> <p>(h) <i>subsection 9(1);</i></p> <p>(i) <i>section 10</i></p> <p>(i) <i>subsection (1);</i></p> <p>(ii) <i>subsection (2);</i></p> <p>(j) <i>section 11 wherever the term appears;</i></p> <p>(k) <i>section 12</i></p> <p>(i) <i>subsection (1) wherever the term appears;</i></p> <p>(ii) <i>subsection (2);</i></p> <p>(iii) <i>subsection (3);</i></p> <p>(l) <i>section 13</i></p> <p>(i) <i>subsection (1)</i></p> <p>(A) <i>the portion preceding paragraph a);</i></p> <p>(B) <i>paragraph b) wherever the term appears;</i></p> <p>(ii) <i>subsection (2) wherever the term appears;</i></p> <p>(iii) <i>subsection (3) wherever the term appears;</i></p> | <p>(A) <i>au passage qui précède l'alinéa a);</i></p> <p>(B) <i>à l'alinéa c);</i></p> <p>(ii) <i>au paragraphe (2);</i></p> <p>g) <i>à l'article 8,</i></p> <p>(i) <i>à l'alinéa (2)m);</i></p> <p>(ii) <i>à l'alinéa (4.2)a), dans toutes ses occurrences;</i></p> <p>(iii) <i>au paragraphe (5),</i></p> <p>(A) <i>à l'alinéa b);</i></p> <p>(B) <i>à l'alinéa c);</i></p> <p>(C) <i>à l'alinéa d);</i></p> <p>h) <i>au paragraphe 9(1);</i></p> <p>i) <i>à l'article 10,</i></p> <p>(i) <i>au paragraphe (1);</i></p> <p>(ii) <i>au paragraphe (2);</i></p> <p>j) <i>à l'article 11, dans toutes ses occurrences;</i></p> <p>k) <i>à l'article 12,</i></p> <p>(i) <i>au paragraphe (1), dans toutes ses occurrences;</i></p> <p>(ii) <i>au paragraphe (2);</i></p> <p>(iii) <i>au paragraphe (3);</i></p> <p>l) <i>à l'article 13,</i></p> <p>(i) <i>au paragraphe (1),</i></p> <p>(A) <i>au passage qui précède l'alinéa a);</i></p> <p>(B) <i>à l'alinéa b), dans toutes ses occurrences;</i></p> <p>(ii) <i>au paragraphe (2), dans toutes ses occurrences;</i></p> <p>(iii) <i>au paragraphe (3), dans toutes ses occurrences;</i></p> |
|--|--|

- | | |
|--|--|
| <p>(iv) <i>the portion preceding paragraph (4)a);</i></p> <p>(v) <i>subsection (5) wherever the term appears;</i></p> <p>(m) <i>section 14 in the portion preceding paragraph a);</i></p> <p>(n) <i>section 15</i></p> <p style="padding-left: 20px;">(i) <i>the portion preceding paragraph (2)a);</i></p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) <i>subsection (4);</i></p> <p style="padding-left: 20px;">(iii) <i>subsection (5);</i></p> <p style="padding-left: 20px;">(iv) <i>subparagraph (6)c)(ii);</i></p> <p>(o) <i>subsection 16(1) in the portion preceding paragraph a);</i></p> <p>(p) <i>subsection 17(5)</i></p> <p style="padding-left: 20px;">(i) <i>paragraph a);</i></p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) <i>paragraph b);</i></p> <p style="padding-left: 20px;">(iii) <i>paragraph c);</i></p> <p style="padding-left: 20px;">(iv) <i>paragraph d);</i></p> <p style="padding-left: 20px;">(v) <i>paragraph e);</i></p> <p style="padding-left: 20px;">(vi) <i>paragraph f);</i></p> <p>(q) <i>section 18</i></p> <p style="padding-left: 20px;">(i) <i>subsection (1);</i></p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) <i>subsection (2)</i></p> <p style="padding-left: 40px;">(A) <i>subparagraph a)(iii);</i></p> <p style="padding-left: 40px;">(B) <i>paragraph b)</i></p> <p style="padding-left: 60px;">(I) <i>subparagraph (i);</i></p> <p style="padding-left: 60px;">(II) <i>subparagraph (ii);</i></p> <p>(r) <i>section 19</i></p> <p style="padding-left: 20px;">(i) <i>subsection (1) in the definition « cas d'urgence » wherever the term appears;</i></p> | <p>(iv) <i>au passage qui précède l'alinéa (4)a);</i></p> <p>(v) <i>au paragraphe (5), dans toutes ses occurrences;</i></p> <p>m) <i>à l'article 14 au passage qui précède l'alinéa a);</i></p> <p>n) <i>à l'article 15,</i></p> <p style="padding-left: 20px;">(i) <i>au passage qui précède l'alinéa (2)a);</i></p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) <i>au paragraphe (4);</i></p> <p style="padding-left: 20px;">(iii) <i>au paragraphe (5);</i></p> <p style="padding-left: 20px;">(iv) <i>au sous-alinéa (6)c)(ii);</i></p> <p>o) <i>au paragraphe 16(1) au passage qui précède l'alinéa a);</i></p> <p>p) <i>au paragraphe 17(5),</i></p> <p style="padding-left: 20px;">(i) <i>à l'alinéa a);</i></p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) <i>à l'alinéa b);</i></p> <p style="padding-left: 20px;">(iii) <i>à l'alinéa c);</i></p> <p style="padding-left: 20px;">(iv) <i>à l'alinéa d);</i></p> <p style="padding-left: 20px;">(v) <i>à l'alinéa e);</i></p> <p style="padding-left: 20px;">(vi) <i>à l'alinéa f);</i></p> <p>q) <i>à l'article 18,</i></p> <p style="padding-left: 20px;">(i) <i>au paragraphe (1);</i></p> <p style="padding-left: 20px;">(ii) <i>au paragraphe (2),</i></p> <p style="padding-left: 40px;">(A) <i>au sous-alinéa a)(iii);</i></p> <p style="padding-left: 40px;">(B) <i>à l'alinéa b),</i></p> <p style="padding-left: 60px;">(I) <i>au sous-alinéa (i);</i></p> <p style="padding-left: 60px;">(II) <i>au sous-alinéa (ii);</i></p> <p>r) <i>à l'article 19,</i></p> <p style="padding-left: 20px;">(i) <i>au paragraphe (1), à la définition « cas d'urgence », dans toutes ses occurrences;</i></p> |
|--|--|

- | | |
|--|--|
| <p>(ii) <i>subparagraph (2)a(iv);</i></p> <p>(s) <i>section 20;</i></p> <p>(t) <i>section 21</i></p> <p style="padding-left: 2em;">(i) <i>the portion preceding paragraph (1)a);</i></p> <p style="padding-left: 2em;">(ii) <i>subsection (2);</i></p> <p style="padding-left: 2em;">(iii) <i>subsection (3);</i></p> <p style="padding-left: 2em;">(iv) <i>the portion preceding paragraph (4)a);</i></p> <p>(u) <i>subsection 22(2)</i></p> <p style="padding-left: 2em;">(i) <i>the portion preceding paragraph a);</i></p> <p style="padding-left: 2em;">(ii) <i>paragraph a);</i></p> <p style="padding-left: 2em;">(iii) <i>paragraph c);</i></p> <p>(v) <i>section 23;</i></p> <p>(w) <i>subsection 24(8);</i></p> <p>(x) <i>subsection 27(2);</i></p> <p>(y) <i>section 29</i></p> <p style="padding-left: 2em;">(i) <i>paragraph (2)e);</i></p> <p style="padding-left: 2em;">(ii) <i>subsection (3);</i></p> <p style="padding-left: 2em;">(iii) <i>subsection (6);</i></p> <p style="padding-left: 2em;">(iv) <i>subsection (7);</i></p> <p style="padding-left: 2em;">(v) <i>the portion preceding paragraph (8)a);</i></p> <p>(z) <i>paragraph 32(1)b);</i></p> <p>(aa) <i>section 33</i></p> <p style="padding-left: 2em;">(i) <i>subsection (1) wherever the term appears;</i></p> <p style="padding-left: 2em;">(ii) <i>subsection (2)</i></p> <p style="padding-left: 4em;">(A) <i>the portion preceding paragraph a);</i></p> <p style="padding-left: 4em;">(B) <i>paragraph d);</i></p> | <p>(ii) <i>au sous-alinéa (2)a(iv);</i></p> <p>s) <i>à l'article 20;</i></p> <p>t) <i>à l'article 21,</i></p> <p style="padding-left: 2em;">(i) <i>au passage qui précède l'alinéa (1)a);</i></p> <p style="padding-left: 2em;">(ii) <i>au paragraphe (2);</i></p> <p style="padding-left: 2em;">(iii) <i>au paragraphe (3);</i></p> <p style="padding-left: 2em;">(iv) <i>au passage qui précède l'alinéa (4)a);</i></p> <p>u) <i>au paragraphe 22(2),</i></p> <p style="padding-left: 2em;">(i) <i>au passage qui précède l'alinéa a);</i></p> <p style="padding-left: 2em;">(ii) <i>à l'alinéa a);</i></p> <p style="padding-left: 2em;">(iii) <i>à l'alinéa c);</i></p> <p>v) <i>à l'article 23;</i></p> <p>w) <i>au paragraphe 24(8);</i></p> <p>x) <i>au paragraphe 27(2);</i></p> <p>y) <i>à l'article 29,</i></p> <p style="padding-left: 2em;">(i) <i>à l'alinéa (2)e);</i></p> <p style="padding-left: 2em;">(ii) <i>au paragraphe (3);</i></p> <p style="padding-left: 2em;">(iii) <i>au paragraphe (6);</i></p> <p style="padding-left: 2em;">(iv) <i>au paragraphe (7);</i></p> <p style="padding-left: 2em;">(v) <i>au passage qui précède l'alinéa (8)a);</i></p> <p>z) <i>à l'alinéa 32(1)b);</i></p> <p>aa) <i>à l'article 33,</i></p> <p style="padding-left: 2em;">(i) <i>au paragraphe (1), dans toutes ses occurrences;</i></p> <p style="padding-left: 2em;">(ii) <i>au paragraphe (2),</i></p> <p style="padding-left: 4em;">(A) <i>au passage qui précède l'alinéa a);</i></p> <p style="padding-left: 4em;">(B) <i>à l'alinéa d);</i></p> |
|--|--|

(bb) section 35.

7 *Schedule A of the Regulation is repealed and the attached Schedule A is substituted.*

8 *Schedule B of the Regulation is repealed.*

9 *This Regulation comes into force on October 1, 2013.*

bb) à l'article 35.

7 *L'annexe A du Règlement est abrogée et remplacée par l'annexe A ci-jointe.*

8 *L'annexe B du Règlement est abrogée.*

9 *Le présent règlement entre en vigueur le 1^{er} octobre 2013.*

SCHEDULE A**Extended Benefits Program**

Unit Type/Rate Type	October 1, 2013	April 1, 2014
1 person	\$ 643	\$ 663
2 persons, at least 1 of whom is under 19 years of age	\$ 945	\$ 974
2 adults	\$ 965	\$ 994
3 persons	\$1,000	\$1,030
4 persons	\$1,060	\$1,092
5 persons	\$1,120	\$1,154
6 persons	\$1,180	\$1,216
7 persons	\$1,240	\$1,278
8 persons	\$1,300	\$1,340
9 persons	\$1,360	\$1,402
10 persons	\$1,420	\$1,464
11 persons	\$1,480	\$1,526
12 persons	\$1,540	\$1,588
13 persons	\$1,600	\$1,650

Transitional Assistance Program

Unit Type/Rate Type	October 1, 2013	April 1, 2014
1 person - employable	\$ 537	\$ 537
1 person - designated	\$ 559	\$ 576
2 persons, at least 1 of whom is under 19 years of age	\$ 861	\$ 887
2 adults	\$ 876	\$ 903
3 persons	\$ 910	\$ 938
4 persons	\$ 965	\$ 995
5 persons	\$1,020	\$1,052
6 persons	\$1,075	\$1,109
7 persons	\$1,130	\$1,166
8 persons	\$1,185	\$1,223
9 persons	\$1,240	\$1,280
10 persons	\$1,295	\$1,337
11 persons	\$1,350	\$1,394
12 persons	\$1,405	\$1,451
13 persons	\$1,460	\$1,508

ANNEXE A**Programme de prestations prolongées**

Type d'unité/Type de taux	1 ^{er} octobre 2013	1 ^{er} avril 2014
1 personne	643 \$	663 \$
2 personnes, dont au moins 1 a moins de 19 ans révolus	945 \$	974 \$
2 adultes	965 \$	994 \$
3 personnes	1 000 \$	1 030 \$
4 personnes	1 060 \$	1 092 \$
5 personnes	1 120 \$	1 154 \$
6 personnes	1 180 \$	1 216 \$
7 personnes	1 240 \$	1 278 \$
8 personnes	1 300 \$	1 340 \$
9 personnes	1 360 \$	1 402 \$
10 personnes	1 420 \$	1 464 \$
11 personnes	1 480 \$	1 526 \$
12 personnes	1 540 \$	1 588 \$
13 personnes	1 600 \$	1 650 \$

Programme d'aide transitoire

Type d'unité/Type de taux	1 ^{er} octobre 2013	1 ^{er} avril 2014
1 personne - employable	537 \$	537 \$
1 personne - désignée	559 \$	576 \$
2 personnes, dont au moins 1 a moins de 19 ans révolus	861 \$	887 \$
2 adultes	876 \$	903 \$
3 personnes	910 \$	938 \$
4 personnes	965 \$	995 \$
5 personnes	1 020 \$	1 052 \$
6 personnes	1 075 \$	1 109 \$
7 personnes	1 130 \$	1 166 \$
8 personnes	1 185 \$	1 223 \$
9 personnes	1 240 \$	1 280 \$
10 personnes	1 295 \$	1 337 \$
11 personnes	1 350 \$	1 394 \$
12 personnes	1 405 \$	1 451 \$
13 personnes	1 460 \$	1 508 \$



**NEW BRUNSWICK
REGULATION 2013-60**

under the

**MUNICIPALITIES ACT
(O.C. 2013-270)**

Filed September 16, 2013

1 *Paragraph 8(l) of New Brunswick Regulation 84-168 under the Municipalities Act is amended by striking out “fire protection” and substituting “fire protection, non-fire related rescue”.*

**RÈGLEMENT DU
NOUVEAU-BRUNSWICK 2013-60**

pris en vertu de la

**LOI SUR LES MUNICIPALITÉS
(D.C. 2013-270)**

Déposé le 16 septembre 2013

1 *L’alinéa 8l) du Règlement du Nouveau-Brunswick 84-168 pris en vertu de la Loi sur les municipalités est modifié par la suppression de « protection contre les incendies » et son remplacement par « protection contre les incendies, sauvetage étranger à un incendie ».*